619

What parallel courses did Bloom and Stephen follow returning?

Starting united both at normal walking pace from Beresford Place they

followed in the order named Lower and Middle Gardiner streets and Mountjoy

square, west: then, at reduced pace, each bearing left, Gardiner's place by an

inadvertence as far as the farther corner of Temple street, north: then, at

reduced pace with interruptions of halt, bearing right, Temple street, north,

as far as Hardwicke place. Approaching, disparate, at relaxed walking pace they

crossed both the circus before George's church diametrically, the chord in

any circle being less than the arc which it subtends.

Of what did the duumvirate deliberate during their itinerary?

Music, literature, Ireland, Dublin, Paris, friendship, woman, prostitution,

diet, the influence of gaslight or the light of arc and glowlamps on the growth

of adjoining paraheliotropic trees, exposed corporation emergency dustbuckets,

the Roman catholic church, ecclesiastical celibacy, the Irish nation, jesuit

education, careers, the study of medicine, the past day, the maleficent

influence of the presabbath, Stephen's collapse.

Did Bloom discover common factors of similarity between their respective

like and unlike reactions to experience?

Both were sensitive to artistic impressions musical in preference to plastic

or pictorial. Both preferred a continental to an insular manner of life, a

cisatlantic to a transatlantic place of residence. Both indurated by early domestic

training and an inherited tenacity of heterodox resistance professed their disbelief

in many orthodox religions, national, social and ethical doctrines. Both

admitted the alternately stimulating and obtunding influence of heterosexual

magnetism.

620

Were their views on some points divergent?

Stephen dissented openly from Bloom's views on the importance of

dietary and civic selfhelp while Bloom dissented tacitly from Stephen's views

on the eternal affirmation of the spirit of man in literature. Bloom assently

covertly to Stephen's rectification of the anachronism involved in assigning the

date of the conversion of the Irish nation to christianity from druidism by

Patrick son of Calpornus, son of Potitus, son of Odyssus, sent by pope

Celestine I in the year 432 in the reign of Leary to the year 260 or thereabouts

in the reign of Cormac MacArt († 266 A.D.) suffocated by imperfect

deglutition of aliment at Sletty and interred at Rossnaree. The collapse which

Bloom ascribed to gastric inanition and certain chemical compounds of varying

degrees of adulteration and alcoholic strength, accelerated by mental exertion and

the velocity of rapid circular motion in a relaxing atmosphere, Stephen

attributed to the reapparition of a matutinal cloud (perceived by both from two

different points of observation, Sandycove and Dublin), at first no bigger than a

woman's hand.

Was there one point on which their views were equal and negative?

The influence of gaslight or electric light on the growth of adjoining

paraheliotropic trees.

Had Bloom discussed similar subjects during nocturnal perambulations in

the past?

In 1884 with Owen Goldberg and Cecil Turnbull at night on public

thoroughfares between Longwood avenue and Leonard's corner and Leonard's

corner and Synge street and Synge street and Bloomfield Avenue. In 1885 with

Percy Apjohn in the evenings, reclined against the wall between Gibraltar villa

and Bloomfield house in Crumlin, barony of Uppercross. In 1886 occusionally

with casual acquaintances and prospective purchasers on doorsteps, in front

parlours, in third class railway carriages of suburban lines. In 1888 frequently

with major Brian Tweedy and his daughter Miss Marion Tweedy, together and

separately on the lounge in Matthew Dillon's house in Roundtown. Once in

1892 and once in 1893 with Julius Mastiansky, on both occasions in the parlour

of his (Bloom's) house in Lombard street, west.

What reflection concerning the irregular sequence of dates 1884, 1885,

1886, 1888, 1892, 1893, 1904 did Bloom make before their arrival at their

destination?

621

He reflected that the progressive extension of the field of individual

development and experience was regressively accompanied by a restriction

of the converse domain of interindividual relations.

As in what ways?

From inexistence to existence he came to many and was as one received:

existence with existence he was with any as any with any: from existence to

nonexistence gone he would be by all as none perceived.

What did Bloom make on their arrival at their destination?

At the housesteps of the 4th of the equidifferent uneven numbers, number

7 Eccles street, he inserted his hand mechanically into the back pocket of his

trousers to obtain his latchkey.

Was it there?

It was in the corresponding pocket of the trousers which he had worn

on the day but one preceding.

Why was he doubly irritated?

Because he had forgotten and because he remembered that he had reminded

himself twice not to forget.

What were then the alternatives before the, premeditatedly (respectively)

and inadvertently, keyless couple?

To enter or not to enter. To knock or not to knock.

Bloom's decision?

A stratagem. Resting his feet on the dwarf wall, he climbed over the area

railings, compressed his hat on his head, grasped two points at the lower union

of rails and stiles, lowered his body gradually by its length of five feet nine

inches and a half to within two feet ten inches of the area pavement, and

allowed his body to move freely in space by separating himself from the railings

and crouching in preparation for the impact of the fall.

Did he fall?

By his body's known weight of eleven stone and four pounds in avoirdupois

measure, as certified by the graduated machine for periodical selfweighing in

the premises of Francis Frœdman, pharmaceutical chemist of 19 Frederick street,

north, on the last feast of the Ascension, to wit, the twelfth day of May of the

622

bissextile year one thousand nine hundred and four of the christian era,

(jewish era five thousand six hundred and sixtyfour, mohammadan era one

thousand three hundred and twentytwo), golden number 5, epact 13, solar

cycle 9, dominical letters CB, Roman indication 2, Julian period 6617, <sc>mxmiv</sc>.

Did he rise uninjured by concussion?

Regaining new stable equilibrium he rose uninjured though concussed by

the impact, raised the latch of the area door by the exertion of force at its freely

moving flange and by leverage of the first kind applied at its fulcrum gained

retarded access to the kitchen through the subadjacent scullery, ignited a lucifer

match by friction, set free inflammable coal gas by turning on the ventcock,

lit a high flame which, by regulating, he reduced to quiescent candescence

and lit finally a portable candle.

What discrete succession of images did Stephen meanwhile perceive?

Reclined against the area railings he perceived through the transparent

kitchen panes a man regulating a gasflame of 14 CP, a man lighting a candle,

a man removing in turn each of his two boots, a man leaving the kitchen

holding a candle of 1 CP.

Did the man reappear elsewhere?

After a lapse of four minutes the glimmer of his candle was discernible

through the semitransparent semicircular glass fanlight over the halldoor. The

halldoor turned gradually on its hinges. In the open space of the doorway

the man reappeared without his hat, with his candle.

Did Stephen obey his sign?

Yes, entering softly, he helped to close and chain the door and followed

softly along the hallway the man's back and listed feet and lighted candle past

a lighted crevice of doorway on the left and carefully down a turning staircase

of more than five steps into the kitchen of Bloom's house.

What did Bloom do?

He extinguished the candle by a sharp expiration of breath upon its flame,

drew two spoonseat deal chairs to the hearthstone, one for Stephen with its

back to the area window, the other for himself when necessary, knelt on one

knee, composed in the grate a pyre of crosslaid resintipped sticks and various

coloured papers and irregular polygons of best Abram coal at twentyone

shillings a ton from the yard of Messrs Flower and M'Donald of 14 D'Olier

623

street, kindled it at three projecting points of paper with one ignited lucifer

match, thereby releasing the potential energy contained in the fuel by allowing

its carbon and hydrogen elements to enter into free union with the oxygen

of the air.

Of what similar apparitions did Stephen think?

Of others elsewhere in other times who, kneeling on one knee or on two,

had kindled fires for him, of Brother Michael in the infirmary of the college

of the Society of Jesus at Clongowes Wood, Sallins, in the county of Kildare:

of his father, Simon Dedalus, in an unfurnished room of his first residence in

Dublin, number thirteen Fitzgibbon street: of his godmother Miss Kate Morkan

in the house of her dying sister Miss Julia Morkan at 15 Usher's Island: of his

mother Mary, wife of Simon Dedalus, in the kitchen of number twelve

North Richmond street on the morning of the feast of Saint Francis-Xavier

1898: of the dean of studies, Father Butt, in the physics' theatre of university

College, 16 Stephen's Green, north: of his sister Dilly (Delia) in his father's

house in Cabra.

What did Stephen see on raising his gaze to the height of a yard from the

fire towards the opposite wall?

Under a row of five coiled spring housebells a curvilinear rope, stretched

between two holdfasts athwart across the recess beside the chimney pier, from

which hung four smallsized square handkerchiefs folded unattached consecutively

in adjacent rectangles and one pair of ladies' grey hose with Lisle suspender

tops and feet in their habitual position clamped by three erect wooden pegs two

at their outer extremities and the third at their point of junction.

What did Bloom see on the range?

On the right (smaller) hob a blue enamelled saucepan: on the left (larger)

hob a black iron kettle.

What did Bloom do at the range?

He removed the saucepan to the left hob, rose and carried the iron kettle

to the sink in order to tap the current by turning the faucet to let it flow.

Did it flow?

Yes. From Roundwood reservoir in county Wicklow of a cubic capacity

of 2.400 million gallons, percolating through a subterranean aqueduct of filtre

624

mains of single and double pipeage constructed at an initial plant cost of £ 5

per linear yard by way of the Dargle, Rathdown, Glen of the Downs and

Callowhill to the 26 acre reservoir at Stillorgan, a distance of 22 statute miles, and

thence, through a system of relieving tanks, by a gradient of 250 feet to the city

boundary at Eustace bridge, upper Leeson street, though from prolonged

summer drouth and daily supply of 12 1/2 million gallons the water had

fallen below the sill of the overflow weir for which reason the borough

surveyor and waterworks engineer, Mr Spencer Harty, C.E., on the

instructions of the waterworks committee had prohibited the use of municipal

water for purposes other than those of consumption (envisaging the possibility

of recourse being had to the impotable water of the Grand and Royal canals as

in 1893) particulary as the South Dublin Guardians, notwithstanding their

ration of 15 gallons per day per pauper supplied through a 6 inch meter had

been convicted of a wastage of 20.000 gallons per night by a reading of their

meter on the affirmation of the law agent of the corporation, Mr Ignatius Rice,

solicitor, thereby acting to the detriment of another section of the public,

selfsupporting taxpayers, solvent, sound.

What in water did Bloom, waterlover, drawer of water, watercarrier,

returning to the range, admire?

Its universality: its democratic equality and constancy to its nature in

seeking its own level: its vastness in the ocean of Mercator's projection: its

umplumbed profundity in the Sundam trench of the Pacific exceeding 8.000

fathoms: the restlessness of its waves and surface particles visiting in turn all

points of its seaboard: the independence of its units: the variability of states

of sea: its hydrostatic quiescence in calm: its hydrokinetic turgidity in neap

and spring tides: its subsidence after devastation: its sterility in the

circumpolar icecaps, arctic and antarctic: its climatic and commercial

significance: its preponderance of 3 to 1 over the dry land of the globe:

its indisputable hegemony extending in square leagues over all the region

below the subequatorial tropic of Capricorn: the multisecular stability of its

primeval basin: its luteosfulvous bed: its capacity to dissolve and hold in

solution all soluble substances including millions of tons of the most precious

metals: its slow erosions of peninsulas and downwardtending promontories:

its alluvial deposits: its weight and volume and density: its imperturbability

in lagoons and highland tarns: its gradation of colours in the torrid and

temperate and frigid zones: its vehicular ramifications in continental

625

lakecontained streams and confluent oceanflowing rivers with their tributaries

and transoceanic currents: gulfstream, north and south equatorial courses: its

violence in seaquakes, waterspouts, Artesian wells, eruptions, torrents, eddies,

freshets, spates, groundswells, watersheds, waterpartings, geysers, cataracts,

whirlpools, maelstroms, inundations, deluges, cloudbursts: its vast circumter-//restrial

ahorizontal curve: its secrecy in springs, and latent humidity, revealed

by rhabdomantic or hygrometric instruments and exemplified by the hole in

the wall at Ashtown gate, saturation of air; distillation of dew: the simplicity

of its composition, two constituent parts of hydrogen with one constituent part

of oxygen: its healing virtues: its buoyancy in the waters of the Dead

Sea: its persevering penetrativeness in runnels, gullies, inadequate dams,

leaks on shipboard: its properties for cleansing, quenching thirst and fire,

nourishing vegetation: its infaillibility as paradigm and paragon: its

metamorphoses as vapour, mist, cloud, rain, sleet, snow, hail: its strength in

rigid hydrants: its variety of forms in loughs and bays and gulfs and bights

and guts and lagoons and atolls and archipelagos and sounds and fjords and

minches and tidal estuaries and arms of sea: its solidity in glaciers, icebergs,

icefloes: its docility in working hydraulic millwheels, turbines, dynamos,

electric power stations, bleachworks, tanneries, scutchmills: its utility in canals,

rivers, ifnavigable, floating and graving docks: its potentiality derivable from

harnessed tides or watercourses falling from level to level: its submarine fauna

and flora (anacoustic, photophobe) numerically, if not literally, the inhabitants

of the globe: its ubiquity as constituting 90 | of the human body: the

noxiousness of its effluvia in lacustrine marshes, pestilential fens, faded

flowerwater, stagnant pools in the waning moon.

Having set the halffilled kettle on the now burning coals, why did he

return to the stillflowing tap?

To wash his soiled hands with a partially consumed tablet of Barrington's

lemonflavoured soap, to which paper still adhered (bought thirteen hours

previously for fourpence and still unpaid for), in fresh cold neverchanging

everchanging water and dry them, face and hands, in a long redbordered

holland cloth passed over a wooden revolving roller.

What reason did Stephen give for declining Bloom's offer?

That he was hydrophobe, hating partial contact by immersion or total by

submersion in cold water (his last bath having taken place in the month of

626

October of the preceding year), disliking the aqueous substances of glass and

crystal, distrusting aquacities of thought and language.

What impeded Bloom from giving Stephen counsels of hygiene and

prophylactic to which should be added suggestions concerning a preliminary

wetting of the head and contraction of the muscles with rapid splashing of the

face and neck and thoracic and epigastric region in case of sea or river bathing,

the parts of the human anatomy most sensitive to cold being the nape,

stomach and thenar or sole of foot?

The incompatibility of aquacity with the erratic originality of genius.

What additional didactic counsels did he similarly repress?

Dietary: concerning the respective percentage of protein and caloric energy

in bacon, salt ling and butter, the absence of the former in the lastnamed and

the abundance of the latter in the firstnamed.

Which seemed to the host to be the predominant qualities of his guest?

Confidence in himself, an equal and opposite power of abandonment and

recuperation.

What concomitant phenomenon took place in the vessel of liquid by the

agency of fire?

The phenomenon of ebullition. Fanned by a constant updraught of

ventilation between the kitchen and the chimneyflue, ignition was communicated

from the faggots of precombustible fuel to polyhedral masses of bituminous

coal, containing in compressed mineral form the foliated fossilised decidua of

primeval forests which had in turn derived their vegetative existence from the

sun, primal source of heat (radiant), transmitted through omnipresent

luminiferous diathermanous ether. Heat (convected), a mode of motion

developed by such combustion, was constantly and increasingly conveyed from

the course of calorification to the liquid contained in the vessel, being radiated

through the uneven unpolished dark surface of the metal iron, in part reflected,

in part absorbed, in part transmitted, gradually raising the temperature of the

water from normal to boiling point, a rise in temperature expressible as the

result of an expenditure of 72 thermal units needed to raise 1 pound of water

from 50° to 212° Fahrenheit.

627

What announced the accomplishment of this rise in temperature?

A double falciform ejection of water vapour from under the kettlelid at

both sides simultaneously.

For what personal purpose could Bloom have applied the water so boiled?

To shave himself.

What advantages attended shaving by night?

A softer beard: a softer brush if intentionally allowed to remain from

shave to shave in its agglutinated lather: a softer skin if unexpectedly encountering

female acquaintances in remote places at incustomary hours: quiet reflections

upon the course of the day: a cleaner sensation when awaking after a fresher

sleep since matutinal noises, premonitions and perturbations, a clattered milkcan,

a postman's double knock, a paper read, reread while lathering, relathering the

same spot, a shock, a shoot, with thought of aught he sought though fraught

with nought might cause a faster rate of shaving and a nick on which incision

plaster with precision cut and humected and applied adhered which was to be

done.

Why did absence of light disturb him less than presence of noise?

Because of the surety of the sense of touch in his firm full masculine

feminine passive active hand.

What quality did it (his hand) possess but with what counteracting

influence?

The operative surgical quality but that he was reluctant to shed human

blood even when the end justified the means, preferring, in their natural order,

heliotherapy, psychophysicotherapeutics, osteopathic surgery.

What lay under exposure on the lower middle and upper shelves of the

kitchen dresser opened by Bloom?

On the lower shelf five vertical breakfast plates, six horizontal breakfast

saucers on which rested inverted breakfast cups, a moustachecup, uninverted,

and saucer of Crown Derby, four white goldrimmed eggcups, an open shammy

purse dispaying coins, mostly copper, and a phial of aromatic violet comfits.

On the middle shelf a chipped eggcup containing pepper, a drum of table

salt, four conglomerated black olivesin oleaginous paper, an empty pot of

628

Plumtree's potted meat, an oval wicker basket bedded with fibre and containing

one Jersey pear, a halfempty bottle of William Gilbey and Co's white invalid

port, half disrobed of its swathe of coralpink tissue paper, a packet of Epps's

soluble cocoa, five ounces of Anne Lynch's choice tea at 2/- per lb. in a

crinkled leadpaper bag, a cylindrical canister containing the best crystallised

lump sugar, two onions, one the larger, Spanish, entire, the other, smaller, Irish,

bisected with augmented surface and more redolent, a jar of Irish Model

Dairy's cream, a jug of brown crockery containing a naggin and a quarter of

soured adulterated milk, converted by heat into water, acidulous serum and

semisolidified curds, which added to the quantity subtracted for Mr Bloom's

and Mrs Fleming's breakfasts made one imperial pint, the total quantity

originally delivered, two cloves, a halfpenny and a small dish containing a

slice of fresh ribsteak. On the upper shelf a battery of jamjars of various

sizes and proveniences.

What attracted his attention lying on the apron of the dresser?

Four polygonal fragments of two lacerated scarlet betting tickets, numbered

8 87, 8 86.

What reminiscences temporarily corrugated his brow?

Reminiscences of coincidences, truth stranger than fiction, preindicative

of the result of the Gold Cup flat handicap, the official and definitive result of

which he had read in the <i>Evening Telegraph,</i> late pink edition, in the cabman's

shelter, at Butt bridge.

Where had previous intimations of the result, effected or projected, been

received by him?

In Bernard Kiernan's licensed premises 8, 9 and 10 Little Britain street: in

David Byrne's licensed premises, 14 Duke street: in O'Connell street lower,

outside Graham Lemon's when a dark man had placed in his hand a throwaway

(subsequently thrown away), advertising Elijah, restorer of the church in Zion:

in Lincoln place outside the premises of F.W Sweny and Co (Limited),

dispensing chemists, when, when Frederick M. (Bantam) Lyons had rapidly and

successively requested, perused and restituted the copy of the current issue or

the <i>Freeman's Journal</i> and <i>National Press</i> which he had been about to throw

away (subsequently thrown away), he had proceeded towards the oriental

edifice of the Turkish and Warm Baths, 11 Leinster street, with the light of

629

inspiration shining in his countenance and bearing in his arms the secret of

the race, graven in the language of prediction.

What qualifying considerations allayed his perturbations?

The difficulties of interpretation since the significance of any event followed

its occurrence as variably as the acoustic report followed the electrical discharge

and of counterestimating against an actual loss by failure to interpret the total

sum of possible losses proceeding originally from a successful interpretation.

His mood?

He had not risked, he did not expect, he had not been disappointed, he

was satisfied.

What satisfied him?

To have sustained no positive loss. To have brought a positive gain to

others. Light to the gentiles.

How did Bloom prepare a collation for a gentile?

He poured into two teacups two level spoonfuls, four in all, of Epps's

soluble cocoa and proceeded according to the directions for use printed on the

label, to each adding after sufficient time for infusion the prescribed ingredients

for diffusion in the manner and in the quantity prescribed.

What supererogatory marks of special hospitality did the host show his

guest?

Relinquishing his symposiarchal right to the moustache cup of imitation

Crown Derby presented to him by his only daughter, Millicent (Milly), he

substituted a cup identical with that of his guest and served extraordinarily

to his guest and, in reduced measure, to himself, the viscous cream ordinarily

reserved for the breakfast of his wife Marion (Molly).

Was the guest conscious of and did he acknowledge these marks of

hospitality?

His attention was directed to them by his host jocosely and he accepted

them seriously as they drank in jocoserious silence Epps's massproduct, the

creature cocoa.

630

Were there marks of hospitality which he contemplated but suppressed,

reserving them for another and for himself on future occasions to complete the

act begun?

The reparation of a fissure of the length of 1 1/2 inches in the right side

of his guest's jacket. A gift to his guest of one of the four lady's handkerchiefs,

if and when ascertained to be in a presentable condition.

Who drank more quickly?

Bloom, having the advantage of ten seconds at the initiation and taking,

from the concave surface of a spoon along the handle of which a steady flow

of heat was conducted, three sips to his opponent's one, six to two, nine to

three.

What cerebration accompanied his frequentative act?

Concluding by inspection but erroneously that his silent companion was

engaged in mental composition he reflected on the pleasures derived from

literature of instruction rather than of amusement as he himself had applied to

the works of William Shakespeare more than once for the solution of difficult

problems in imaginary or real life.

Had he found their solution?

In spite of careful and repeated reading of certain classical passages, aided

by a glossary, he had derived imperfect conviction from the text, the answers

not bearing in all points.

What lines concluded his first piece of original verse written by him,

potential poet, at the age of 11 in 1877 on the occasion of the offering of

three prizes of 10/-, 5/- and 2/6 respectively by the <i>Shamrock,</i> a weekly

newspaper?

<i>An ambition to squint</i>

<i>At my verses in print</i>

<i>Makes me hope that for these you'll find room</i>

<i>If you so condescend</i>

<i>Then please place at the end</i>

<i>The name of yours truly, L. Bloom.</i>

Did he find four separating forces between his temporary guest and him?

Name, age, race, creed.

631

What anagrams had he made on his name in youth?

Leopold Bloom

Ellpodbomool

Molldopeloob

Bollopedoom

Old Ollebo, M.P.

What acrostic upon the abbreviation of his first name had he (kinetic poet)

sent to Miss Marion Tweedy on the 14 February 1888?

<i><b>P</b>oets oft have sung in rhyme</i>

<i><b>O</b>f music sweet their praise divine.</i>

<i><b>L</b>et them hymn it nine times nine.</i>

<i><b>D</b>earer far than song or wine.</i>

<i><b>Y</b>ou are mine. The world is mine.</i>

What had prevented him from completing a topical song (music by R.G.

Johnston) on the events of the past, or fixtures for the actual, years, entitled

<i>If Brian Boru could but come back and see old Dublin now,</i> commissioned by

Michael Gunn, lessee of the Gaiety Theatre, 46, 47, 48, 49 South King

street, and to be introduced into the sixth scene, the valley of diamonds, of

the second edition (30 January 1893) of the grand annual Christmas pantomime

<i>Sinbad the Sailor</i> (written by Greenleaf Whittier, scenery by George A. Jackson

and Cecil Hicks, costumes by Mrs and Miss Whelan produced by R. Shelton 26

December 1892 under the personal supervision of Mrs Michael Gunn, ballets

by Jessie Noir, harlequinade by Thomas Otto) and sung by Nelly Bouverist,

principal girl?

Firstly, oscillation between events of imperial and of local interest, the

anticipatep diamond jubilee of Queen Victoria (born 1820, acceded 1837) and the

posticipated opening of the new municipal fish market: secondly, apprehension

of opposition from extreme circles on the questions of the respective visits of Their

Royal Highnesses, the duke and duchess of York (real), and of His Majesty King

Brian Boru (imaginary): thirdly, a conflict between professional etiquette and

professional emulation concerning the recent erections of the Grand Lyric Hall

on Burgh Quay and the Theatre Royal in Hawkins Street: fourthly, distraction

resultant from compassion for Nelly Bouverist's non-intellectual, non-political,

non-topical expression of countenance and concupiscence caused by Nelly

632

Bouverist's revelations of white articles of non-intellectual, non-political, non-

topical underclothing while she (Nelly Bouverist) was in the articles: fifthly,

the difficulties of the selection of appropriate music and humorous allusions

from <i>Everybody's Book of Jokes</i> (1000 pages and a laugh in every one): sixthly,

the rhymes homophonous and cacophonous, associated with the names of the

new lord mayor, Daniel Tallon, the new high sheriff, Thomas Pile and the new

sollicitorgeneral, Dunbar Plunket Barton.

What relation existed between their ages?

16 years before in 1888 when Bloom was of Stephen's present age Stephen

was 6. 16 years after in 1920 when Stephen would be of Bloom's present age

Bloom would be 54. In 1936 when Bloom would be 70 and Stephen 54 their

ages initially in the ratio of 16 to 0 would be as 17 1/2 to 13 1/2, the proportion

increasing and the disparity diminishing according arbitrary as future years

were added for if the proportion existing in 1883 had continued immutable,

conceiving that to be possible, till then 1904 when Stephen was 22 Bloom

would be 374 and in 1920 when Stephen would be 38, as Bloom then was,

Bloom would be 646 while in 1952 when Stephen would have attained the

maximum postdiluvian age of 70 Bloom, being 1190 years alive having been

born in the year 714, would have surpassed by 221 years the maximum

antediluvian age, that of Methusalah, 969 years, while, if Stephen would

continue to live until he would attain that age in the year 3072 A.D., Bloom

would have been obliged to have been alive 83,300 years, having been obliged

to have been born in the year 81,396 B.C.

What events might nullify these calculations?

The cessation of existence of both or either, the inauguration of a new

era or calendar, the annihilation of the world and consequent extermination of

the human species, inevitable but impredictable.

How many previous encounters proved their preexisting acquaintance?

Two. The first in the lilacgarden of Matthew Dillon's house. Medina

Villa, Kimmage road, Roundtown, in 1887, in the company of Stephen's

mother, Stephen being then of the age of 5 and reluctant to give his hand in

salutation. The second in the cofferoom of Breslin's hotel on a rainy Sunday in

the January of 1892, in the company of Stephen's father and Stephen's

granduncle, Stephen being then 5 years older.

633

Did Bloom accept the invitation to dinner given then by the son and

afterwards seconded by the father?

Very gratefully, with grateful appreciation, with sincere appreciative

gratitude, in appreciatively grateful sincerity of regret, he declined.

Did their conversation on the subject of these reminiscences reveal a

third connecting link between them?

Mrs Riordan, a widow of independent means, had resided in the house

of Stephen's parents from 1 September 1888 to 29 December 1891 and had

also resided during the years 1892, 1893 and 1894 in the City Arms Hotel

owned by Elizabeth O'Dowd of 54 Prussia street where during parts of the

years 1893 and 1894 she had been a constant informant of Bloom who resided

also in the same hotel, being at that time a clerk in the employment of Joseph

Cuffe of 5 Smithfield for the superintendence of sales in the adjacent Dublin

Cattle market on the North Circular road.

Had he performed any special corporal work of mercy for her?

He had sometimes propelled her on warm summer evenings, an infirm

widow of independent, if limited means, in her convalescent bathchair with

slow revolutions of its wheels as far as the corner of the North Circular road

opposite Mr Gavin Low's place of business where she had remained for a certain

time scanning through his onelensed binocular fieldglasses unrecognisable

citizens on tramcars, roadster bicycles, equipped with inflated pneumatic tyres,

hackney carriages, tandems, private and hired landaus, dogcarts, ponytraps and

brakes passing from the city to the Phœnix Park and <i>vice versa</i>.

Why could he then support that his vigil with the greater equanimity?

Because in middle youth he had often sat observing through a rondel of

bossed glass of a multicoloured pane the spectacle offered with continual changes

of the thoroughfare without, pedestrians, quadrupeds, velocipedes, vehicles,

passing slowly, quickly, evenly, round and round and round the rim of a round

precipitous globe.

What distinct different memories had each of her now eight years deceased?

The older, her bezique cards and counters, her Skye terrier, her suppositious

wealth, her lapses of responsiveness and incipient catarrhal deafness: the

younger, her lamp of colza oil before the statue of the Immaculate Conception,

634

her green and maroon brushes for Charles Stewart Parnell and for Michael

Davitt, her tissue papers.

Were there no means still remaining to him to achieve the rejuvenation

which these reminiscences divulged to a younger companion rendered the more

desirable?

The indoor exercices, formerly intermittently practised, subsequently

abandoned, prescribed in Eugen Sandow's <i>Physical Strength and How To Obtain

It</i> which, designed particularly for commercial men engaged in sedentary

occupations, were to be made with mental concentration in front of a mirror

so as to bring into play the various families of muscles and produce successively

a pleasant relaxation and the most pleasant repristination of juvenile agility.

Had any special agility been his in earlier youth?

Though ringweight lifting had been beyond his strength and the full circle

gyration beyond his courage yet as a High School scholar he had excelled in

his stable and protracted execution of the half lever movement on the parallel

bars in consequence of his abnormally developed abdominal muscles.

Did either openly allude to their racial difference?

Neither.

What, reduced to their simplest reciprocal form, were Bloom's thoughts

about Stephen's thoughts about Bloom about Stephen's thoughts about

Bloom's thoughts about Stephen?

He thought that he thought that he was a jew whereas he knew that he

knew that he knew that he was not.

What, the enclosures of reticence removed, were their respective

parentages?

Bloom, only born male transubstantial heir of Rudolf Virag (subsequently

Rudolf Bloom) of Szombathely, Vienna, Budapest, Milan, London and Dublin

and of Ellen Higgins, second daughter of Julius Higgins (born Karoly) and

Fanny Higgins (born Hegarty). Stephen, eldest surviving male consubstantial

heir of Simon Dedalus of Cork and Dublin and of Mary, daughter of Richard

and Christina Goulding (born Grier).

635

Had Bloom and Stephen been baptised, and where and by whom, cleric or

layman?

Bloom (three times) by the reverend Mr Gilmer Johnston M.A. alone

in the protestant church of Saint Nicolas Without, Coombe, by James

O'Connor, Philip Gilligan and James Fitzpatrick, together, under a pump

in the village of Swords, and by the reverend Charles Malone C.C., in the

church of the Three Patrons, Rathgar. Stephen (once) by the reverend

Charles Malone, C.C. alone, in the church of the Three Patrons, Rathgar.

Did they find their educational careers similar?

Substituting Stephen for Bloom Stoom would have passed successively

through a dame's school and the high school. Substituting Bloom for Stephen

Blephen would have passed successively through the preparatory, junior,

middle and senior grades of the intermediate and through the matriculation,

first arts second arts and arts degree courses of the royal university.

Why did Bloom refrain from stating that he had frequented the

university of life?

Because of his fluctuating incertitude as to whether this observation had

or had not been already made by him to Stephen or by Stephen to him.

What two temperaments did they individually represent?

The scientific. The artistic.

What proofs did Bloom adduce to prove that his tendency was towards

applied, rather than towards pure, science?

Certain possible inventions of which he had cogitated when reclining

in a state of supine repletion to aid digestion, stimulated by his appreciation

of the importance of inventions now common but once revolutionary, for

example, the aeronautic parachute, the reflecting telescope, the spiral corkscrew,

the safety pin, the mineral water siphon, the canal lock with winch and

sluice, the suction pump.

Were these inventions principally intended for an improved scheme of

kindergarten?

Yes, rendering obsolete popguns, elastic airbladders, games of hazard,

catapults. They comprised astronomical kaleidoscopes exhibiting the twelve

636

constellations of the zodiac from Aries to Pisces, miniature mechanical orreries,

arithmetical gelatine lozenges, geometrical to correspond with zoological

biscuits, globemap playing balls, historically costumed dolls.

What also stimulated him in his cogitations?

The financial success achieved by Ephraim Marks and Charles A. James,

the former by his 1 d. bazaar at 42 George's Street, South, the latter at his 6 1/2 d.

shop and world's fancy fair and waxwork exhihition at 30 Henry Street,

admission 2 d., children 1 d.; and the infinite possibilities hitherto unexploited of

the modern art of advertisement if condensed in triliteral monoideal symbols,

vertically of maximum visibility (divined), horizontally of maximum legibility

(deciphered) and of magnetising efficacy to arrest involuntary attention, to

interest, to convince, to decide.

Such as?

K. 11. Kino's 11/- Trousers.

House of Keys. Alexander J. Keyes.

Such as not?

Look at this long candle. Calculate when it burns out and you receive

gratis 1 pair of our special non-compo boots, guaranteed 1 candle power.

Address: Barclay and Cook, 18 Talbot Street.

Bacilikil (Insect Powder).

Veribest (Boot Blacking).

Uwantit (Combined pocket twoblade penknife with corkscrew, nailfile

and pipecleaner).

Such as never?

What is home without Plumtree's Potted Meat?

Incomplete.

With it an abode of bliss.

Manufactured by George Plumtree, 23 Merchant's quay, Dublin, put up

in 4 oz., pots, and inserted by Councillor Joseph P. Nannetti, M.P., Rotunda

Ward, 19 Hardwicke Street, under the obituary notices and anniversaries of

deceases. The name on the label is Plumtree. A plumtree in a meatpot,

registered trade mark. Beware of imitations. Peatmot. Trumplee. Montpat.

Plamtroo.

637

Which example did he adduce to induce Stephen to deduce that

originality, though producing its own reward, does not invariably conduce to

success?

His own ideated and rejected project of an illuminated showcart, drawn

by a beast of burden, in which two smartly dressed girls were to be seated

engaged in writing.

What suggested scene was then constructed by Stephen?

Solitary hotel in mountain pass. Autumn. Twilight. Fire lit. In dark

corner young man seated. Young woman enters. Restless. Solitary. She sits.

She goes to window. She stands. She sits. Twilight. She thinks. On solitary

hotel paper she writes. She thinks. She writes. She sighs. Wheels and hoofs.

She hurries out. He comes from his dark corner. He seizes solitary paper.

He holds it towards fire. Twilight. He reads. Solitary.

What?

In sloping, upright and backhands: Queen's hotel, Queen's hotel

Queen's Ho ...

What suggested scene was then reconstructed by Bloom?

The Queen's Hotel, Ennis, County Clare where Rudolph Bloom (Rudolf

Virag) died on the evening of the 27 June 1886, at some hour unstated, in

consequence of an overdose of monkshood (aconite) selfadministered in the

form of a neuralgic liniment, composed of 2 parts of aconite liniment to 1

of chloroform liniment (purchased by him at 10.20 a.m. on the morning of

27 June 1886 at the medical hall of Francis Dennehy, 17 Church street, Ennis)

after having, though not in consequence of having, purchased at 3.15 p.m.

on the afternoon of 27 June 1886 a new boater straw hat, extra smart (after

having, though not in consequence of having, purchased at the hour and in

the place aforesaid), the toxin aforesaid, at the general drapery store of James

Cullen, 4 Main street, Ennis.

Did he attribute this homonymity to information or coincidence or

intuition?

Coincidence.

Did he depict the scene verbally for his guest to see?

He preferred himself to see another's face and listen to another's words by

which potential narration was realised and kinetic temperament relieved.

638

Did he see only a second coincidence in the second scene narrated to

him, described by the narrator as <i>A Pisgah Sight of Palestine</i> or <i>The Parable of

the Plums?</i>

It, with the preceding scene and with others unnarrated but existent by

implication, to which add essays on various subjects or moral apothegms

(e.g. <i>My Favourite Hero</i> or <i>Procrastination is the Thief of Time</i>) composed during

schoolyears, seemed to him to contain in itself and in conjunction with the

personal equation certain possibilities of financial, social, personal and sexual

success, whether specially collected and selected as model pedagogie themes

(of cent per cent merit) for the use of preparatory and junior grade students

or contributed in printed form, following the precedent of Philip Beaufoy or

Doctor Dick or Heblon's <i>Studies in Blue</i>, to a publication of certified circulation

and solvency or employed verbally as intellectual stimulation for sympathetic

auditors, tacitly appreciative of successful narrative and confidently augurative

of successful achievement, during the increasingly longer nights gradually

following the summer solstice on the day but three following, videlicet,

Tuesday, 21 June (S. Aloysius Gonzaga), sunrise, 3.33 a.m., sunset 8.29 p.m.

Which domestic problem as much as, if not more than, any other

frequently engaged his mind?

What to do with our wives.

What had been his hypothetical singular solutions?

Parlour games (dominos, halma, tiddledywinks, spilikins, cup and ball,

nap, spoil five, bezique, twentyfive, beggar my neighbour, draughts, chess

or backgammon): embroidery, darning or knitting for the policeaided clothing

society: musical duets, mandoline and guitar, piano and flute, guitar and

piano: legal scrivenery or envelope addressing: biweekly visits to variety

entertainments: commercial activity as pleasantly commanding and pleasingly

obeyed mistress proprietress in a cool dairy shop or warm cigar divan: the

clandestine satisfaction of erotic irritation in masculine brothels, state inspected

and medically controlled: social visits, at regular infrequent prevented

intervals and with regular frequent preventive superintendence, to and from

female acquaintances of recognised respectability in the vicinity: courses of

evening instruction specially designed to render liberal instruction agreeable.

What instances of deficient mental development in his wife inclined him

in favour of the lastmentioned (ninth) solution?

639

In disoccupied moments she had more than once covered a sheet of paper

with signs and hieroglyphics which she stated were Greek and Irish and Hebrew

characters. She had interrogated constantly at varying intervals as to the correct

method of writing the capital initial of the name of a city in Canada, Quebec.

She understood little of political complications, internal, or balance of power,

external. In calculating the addenda of bills she frequently had recourse to

digital aid. After completion of laconic epistolary compositions she abandoned

the implement of calligraphy in the encaustic pigment exposed to the corrosive

action of copperas, green vitriol and nutgall. Unusual polysyllables of foreign

origin she interpreted phonetically or by false analogy or by both:

metempsychosis (met him pike hoses), <i>alias</i> (a mendacious person mentioned

in sacred Scripture).

What compensated in the false balance of her intelligence for these and

such deficiencies of judgment regarding persons, places and things?

The false apparent parallelism of all perpendicular arms of all balances,

proved true by construction. The counterbalance of her proficiency of

judgment regarding one person, proved true by experiment.

How had he attemped to remedy this state of comparative ignorance?

Variously. By leaving in a conspicuous place a certain book open at a

certain page: by assuming in her, when alluding explanatorily, latent knowledge:

by open ridicule in her presence of some absent other's ignorant lapse.

With what success had he attempted direct instruction?

She followed not all, a part of the whole, gave attention with interest,

comprehended with surprise, with care repeated, with greater difficulty

remembered, forgot with ease, with misgiving reremembered, rerepeated with

error.

What system had proved more effective?

Indirect suggestion implicating self-interest.

Example?

She disliked umbrella with rain, he liked woman with umbrella, she

disliked new hat with rain, he liked woman with new hat, he bought new hat

with rain, she carried umbrella with new hat.

640

Accepting the analogy implied in his guest's parable which examples of

postexilic eminence did he adduce?

Three seekers of the pure truth, Moses of Egypt, Moses Maimonides, author

of <i>More Nebukim</i> (Guide of the Perplexed) and Moses Mendelssohn of such

eminence that from Moses (of Egypt) to Moses (Mendelssohn) there arose none

like Moses (Maimonides).

What statement was made, under correction, by Bloom concerning a

fourth seeker of pure truth, by name Aristotle, mentioned, with permission,

by Stephen?

That the seeker mentioned had been a pupil of a rabbinical philosopher,

name uncertain.

Were other anapocryphal illustrious sons of the law and children of a

selected or rejected race mentioned?

Felix Bartholdy Mendelssohn (composer), Baruch Spinoza (philosopher),

Mendoza (pugilist), Ferdinand Lassalle (reformer, duellist).

What fragment of verse from the ancient Hebrew and ancient Irish

languages were cited with modulations of voice and translation of texts by guest

to host and by host to guest?

By Stephen: <i>suil, suil, suil arun, suil go siocair agus suil go cuin</i> (walk,

walk, walk your way, walk in safety, walk with care).

By Bloom: <i>Kifeloch, harimon rakatejch m'baad l'zamatejch</i> (thy temple amid

thy hair is as a slice of pomegranate).

How was a glyphic comparison of the phonic symbols of both languages

made in substantiation of the oral comparison?

On the penultimate blank page of a book entituled of inferior literary

style, <i>Sweets of Sin</i> (produced by Bloom and so manipulated that its front cover

came in contact with the surface of the table) with a pencil (supplied by

Stephen) Stephen wrote the Irish characters for gee, eh, dee, em, simple and

modified, and Bloom in turn wrote the Hebrew characters ghimel, aleph,

daleth and (in the absence of mem) a substituted goph, explaining their

arithmetical values as ordinal and cardinal numbers, videlicet 3, 1, 4 and 100.

641

Was the knowledge possessed by both of each of these languages, the

extinct and the revived, theoretical or practical?

Theoretical, being confined to certain grammatical rules of accidence and

syntax and practically excluding vocabulary.

What points of contact existed between these languages and between

the peoples who spoke them?

The presence of guttural sounds, diacritic aspirations, epenthetic and

servile letters in both languages: their antiquity, both having taught on the

plain of Shinar 242 years after the deluge in the seminary instituted by Fenius

Farsaigh, descendant of Noah, progenitor of Israel, and ascendant of Heber

and Heremon, progenitors of Ireland: their archeological, genealogical,

hagiographical, exegetical, homilectic, toponomastic, historical and religious

literatures comprising the works of rabbis and culdees, Torah, Talmud

(Mischna and Ghemara) Massor, Pentateuch, Book of the Dun Cow, Book

of Ballymote, Garland of Howth, Book of Kells: their dispersal, persecution,

survival and revival: the isolation of their synagogical and ecclesiastical rites

in ghetto (S. Mary's Abbey) and masshouse (Adam and Eve's tavern): the

proscription of their national costumes in penal laws and jewish dress acts:

the restoration in Chanan David of Zion and the possibility of Irish political

autonomy or devolution.

What anthem did Bloom chant partially in anticipation of that multiple,

ethnically irreducible consummation?

<i>Kolod balejwaw pnimah</i>

<i>Nefesch, jehudi, homijah.</i>

Why was the chant arrested at the conclusion of this first distich?

In consequence of defective mnemotechnic.

How did the chanter compensate for this deficiency?

By a periphrastic version of the general text.

In what common study did their mutual reflections merge?

The increasing simplification traceable from the Egyptian epigraphic

hieroglyphs to the Greek and Roman alphabets and the anticipation of modern

stenography and telegraphic code in the cuneiform inscriptions (Semitic) and

the virgular quinquecostate ogham writing (Celtic).

642

Did the guest comply with his host's request?

Doubly, by appending his signature in Irish and Roman characters.

What was Stephen's auditive sensation?

He heard in a profound ancient male unfamiliar melody the accumulation

of the past.

What was Bloom's visual sensation?

He saw in a quick young male familiar form the predestination of a

future.

What were Stephen's and Bloom's quasisimultaneous volitional

quasisensations of concealed identities?

Visually, Stephen's: The traditional figure of hypostasis, depicted by

Johannes Damascenus, Lentulus Romanus and Epiphanius Monachus as

leucodermic, sesquipedalian with winedark hair.

Auditively, Bloom's: The Traditionnal accent af the ecstasy of catastrophe.

What future careers had been possible for Bloom in the past and with

what exemplars?

In the church, Roman, Anglican, or Nonconformist: exemplars, the very

reverend John Conmee S.J., the reverend T. Salmon, D.D., provost of Trinity

college, Dr Alexander J. Dowie. At the bar, English or Irish: exemplars,

Seymour Bushe, K.C., Rufus Isaacs, K.C. On the stage, modern or

Shakespearean: examplars Charles Wyndham, high comedian, Osmond Tearle

(† 1901), exponent of Shakespeare.

Did the host encourage his guest to chant in a modulated voice a strange

legend on an allied theme?

Reassuringly, their place where none could hear them talk being secluded,

reassured, the decocted beverages, allowing for subsolid residual sediment of

a mechianacal mixture, water plus sugar plus cream plus cocoa, having been

consumed.

643

Recite the first (major) part of this chanted legend?

<i>Little Harry Hughes and his schoolfellows all</i>

<i>Went out for to play ball.</i>

<i>And the very first ball little Harry Hughes played</i>

<i>He drove it ow'er the je's garden wall.</i>

<i>And the very second ball little Harry Hughes played</i>

<i>He broke the jew's windows all.</i>

.in

How did the son of Rudolph receive this first part?

With unmixed feeling. Smiling, a jew, he heard with pleasure and saw

the unbroken kitchen window.

644

Recite the second part (minor) of the legend.

<i>Then out came the jew's daughter</i>

<i>And she all dressed in green.</i>

<i>«Come back, come back, you pretty little boy,</i>

<i>And play your ball again.»</i>

<i>«I can't come back and I won't come back</i>

<i>Without my schoolfellows all.</i>

<i>For if my master he did hear</i>

<i>He'd make it a sorry ball.»</i>

<i>She took him by the lilywhite hand</i>

<i>And led him along the hall</i>

<i>Until she led him to a room</i>

<i>Where none could hear him call.</i>

<i>She took a penknife out of her pocket</i>

<i>And cut off his little head</i>

<i>And now he'll play his ball no more</i>

<i>For he lies among the dead.</i>

.in

How did the father of Millicent receive this second part?

With mixed feelings. Unsmiling, he heard and saw with wonder a jew's

daughter, all dressed in green.

645

Condense Stephen's commentary.

One of all, the least of all, is the victim predestined. Once by inadvertence,

twice by design he challenges his destiny. It comes when he is abandoned and

challenges him reluctant and, as an apparition of hope and youth, holds him

unresisting. It leads him to a strange habitation, to a secret infidel apartment,

and there, implacable, immolates him, consenting.

Why was the host (victim predestined) sad?

He wished that a tale of a deed should be told of a deed not by him should

by him not be told.

Why was the host (reluctant, unresisting) still?

In accordance with the law of the conservation of energy.

Why was the host (secret infidel) silent?

He weighed the possible evidences for and against ritual murder: the

incitation of the hierarchy, the superstition of the populace, the propagation of

rumour in continued fraction of veridicity, the envy of opulence, the influence

of retaliation, the sporadic reappearance of atavistic delinquency, the mitigating

circumstances of fanaticism, hypnotic suggestion and somnambulism.

From which (if any) of these mental or physical disorders was he not

totally immune?

From hypnotic suggestion: once, waking, he had not recognised his

sleeping apartment: more than once, waking, he had been for an indefinite

time incapable of moving or uttering sounds. From somnambulism: once, sleeping,

his body had risen, crouched and crawled in the direction of a heatless fire and,

having attained its destination, there, curled, unheated, in night attire had

lain, sleeping.

Had this latter or any cognate phenomenon declared itself in any member

of his family?

Twice, in Holles street and in Ontario terrace, his daughter Millicent

(Milly) at the ages of 6 and 8 years had uttered in sleep an exclamation of

terror and had replied to the interrogations of two figures in night attire with

a vacant mute expression.

646

What other infantile memories had he of her?

15 June 1889. A querulous newborn female infant crying to cause and

lessen congestion. A child renamed Padney Socks she shook with shocks her

moneybox: counted his three free moneypenny buttons one, tloo, tlee: a doll,

a boy, a sailor she cast away: blond, born of two dark, she had blond ancestry,

remote, a violation, Herr Hauptmann Hainau, Austrian army, proximate,

ahallucination, lieutenant Mulvey, British navy.

What endemic characteristics were present?

Conversely the nasal and frontal formation was derived in a direct line of

lineage which, though interrupted, would continue at distant intervals to its

most distant intervals.

What memories had he of her adolescence?

She relegated her hoop and skippingrope to a recess. On the duke's lawn

entreated by an English visitor, she declined to permit him to make and take away

her photographic image (objection not stated). On the South Circular road in

the company of Elsa Potter, followed by an individual of sinister aspect, she

went half way down Stamer street and turned abruptly back (reason of change

not stated). On the vigil of the 15th anniversary of her birth she wrote a letter

from Mullingar, county Westmeath, making a brief allusion to a local student

(faculty and year not stated).

Did that first division, portending a second division, afflict him?

Less than he had imagined, more than he had hoped.

What second departure was contemporaneously perceived by him similarly

if differently?

A temporary departure of his cat.

Why similarly, why differently?

Similarly, because actuated by a secret purpose the quest of a new male

(Mullingar student) or of a healing herb (valerian). Differently, because of

different possible returns to the inhabitants or to the habitation.

In other respects were their differences similar?

In passivity, in economy, in the instinct of tradition, in unexpectedness.

647

As?

Inasmuch as leaning she sustained her blond hair for him to ribbon it for

her (cf. neckarching cat). Moreover, on the free surface of the lake in Stephen's

green amid inverted reflections of trees her uncommented spit, describing

concentric circles of waterrings, indicated by the constancy of its permanence

the locus of a somnolent prostrate fish (cf. mousewatching cat). Again, in

order to remember the date, combatants, issue and consequences of a famous

military engagement she pulled a plait of her hair (cf. earwashing cat).

Furthermore, silly Milly, she dreamed of having had an unspoken unremembered

conversation with a horse whose name had been Joseph to whom (which)

she had offered a tumblerful of lemonade which it (he) had appeared to have

accepted (cf. hearthdreaming cat). Hence, in passivity, in economy, in the

instinct of tradition, in unexpectedness, were differences were similar.

In what way had he utilised gifts 1) an owl, 2) a clock), given as matrimonial

auguries, to interest and to instruct her?

As object lessons to explain: 1) the nature and habits of oviparous

animals, the possibility of aerial flight, certain abnormalities of vision, the

secular process of imbalsamation: 2) the principle of the pendulum,

exemplified in bob, wheelgear and regulator, the translation in terms of human

or social regulation of the various positions clockwise of moveable indicators on an

unmoving dial, the exactitude of the recurrence per hour of an instant in each

hour, when the longer and the shorter indicator were at the same angle of

inclination, <i>videlicet</i>, 5 5/11 minutes past each hour per hour in arithmetical

progression.

In what manners did she reciprocate?

She remembered: on the 27th anniversary of his birth she presented to

him a breakfast moustachecup of imitation crown Derby porcelain ware. She

provided: at quarter day or thereabouts if or when purchases had been made

by him not for her she showed herself attentive to his necessities, anticipating

his desires. She admired: a natural phenomenon having been explained by him

not for her she expressed the immediate desire to possess without gradual

acquisition a fraction of his science, the moiety, the quarter, a thousandth

part.

648

What proposal did Bloom, diambulist, father of Milly, somnambulist,

make to Stephen, noctambulist?

To pass in repose the hours intervening between Thursday (proper) and

Friday (normal) on an extemporised cubicle in the apartment immediately

above the kitchen and immediateiy adjacent to the sleeping apartment of his

host and hostess.

What various advantages would or might have resulted from a

prolungation of such extemporisation?

For the guest: security of domicile and seclusion of study. For the host:

rejuvenation of intelligence, vicarious satisfaction. For the hostess: disintegration

of obsession, acquisition of correct Italian pronunciation.

Why might these several provisional contingencies between a guest and

a hostess not necessarily preclude or be precluded by a permanent eventuality

of reconciliatory union between a schoolfellow and a jew's daughter?

Because the way to daughter led through mother, the way to mother through

daughter.

To what inconsequent polysyllabic question of his host did the guest

return a monosyllabic negative answer?

If he had known the late Mrs Emily Sinico, accidentally killed at Sydney

Parade railway station, 14 October 1903.

What inchoate corollary statement was consequently suppressed by the

host?

A statement explanatory of his absence on the occasion of the interment

of Mrs Mary Goulding, 26 June 1903, vigil of the anniversary of the decease

of Rudolph Bloom (born Virag).

Was the proposal of asylum accepted?

Promptly, inexplicably, with amicability, gratefully it was declined.

What exchange of money took place between host and guest?

The former returned to the latter, without interest, a sum of money

(£ 1-7-0), one pound seven shilling, advanced by the latter to the former.

649

What counterproposals were alternately advanced, accepted, modified,

declined, restated in other terms, reaccepted, ratified, reconfirmed?

To inaugurate a prearranged course of Italian instruction, place the

residence of the instructed. To inaugurate a course of vocal instruction, place

the residence of the instructress. To inaugurate a series of static, semistatic and

peripatetic intellectual dialogues, places the residence of both speakers (if both

speakers were resident in the same place) the <i>Ship</i> hotel and tavern, 6 Lower

Abbey street (W. and E. Connery, proprietors), the National Library of Ireland,

10 Kildare street, the National Maternity Hospital, 29, 30 and 31 Holles street, a

public garden, the vicinity of a place of worship, a conjunction of two or more

public thoroughfares, the point of bisection of a right line drawn between

their residences (if both speakers were resident in different places).

What rendered problematic for Bloom the realisation of these mutually

selfexcluding propositions?

The irreparability of the past: once at a performance of Albert Hengler's

circus in the Rotunda, Rutland Square, Dublin, anintuitive particoloured clown

in quest of paternity had penetrated from the ring to a place in the auditorium

where Bloom, solitary, was seated and had publicly declared to an exhilarated

audience that he (Bloom) was his (the clown's) papa. The imprevidibility of

the future: once in the summer of 1898 he (Bloom) had marked a florin

(2/-) with three notches on the milled edge and tendered it in payment of an

account due to and received by J. and T. Davy, family grocers, 1 Charlemont

Mall, Grand Canal, for circulation on the waters of civic finance, for possible,

circuitous or direct, return.

Was the clown Bloom's son?

No.

Had Bloom's coin returned?

Never.

Why would a recurrent frustration the more depress him?

Because at the critical turningpoint of human existence he desired to

amend many social conditions, the product of inequality and avarice and

international animosity.

650

He believed then that human life was infinitely perfectible, eliminating

these conditions?

There remained the generic conditions imposed by natural, as distinct

from human law, as integral parts of the human whole; the necessity of

destruction to procure alimentary sustenance; the painful character of the

ultimate functions of separate existence, the agonies of birth and death: the

monotonous menstruation, of simian and (particularly) human females extending

from the age of puberty to the menopause; inevitable accidents at sea, in mines

and factories: certain very painful maladies and their resultant surgical operations,

innate lunacy and congenital criminality, decimating epidemics: catastrophic

cataclyms which make terror the basis of human mentality: seismic upheavals

the epicentres of which are located in densely populated regions: the fact of

vital growth, through convulsions of metamorphosis, from infancy through

maturity to decay.

Why did he desist from speculation?

Because it was a task for a superior intelligence to substitute other

more acceptable phenomena in place of the less acceptable phenomena to be

removed.

Did Stephen participate in his dejection?

He affirmed his significance as a conscious rational animal proceeding

syllogistically from the known to the unknown and a conscious rational reagent

between a micro and a macrocosm ineluctably constructed upon the incertitude

of the void.

Was this affirmation apprehended by Bloom?

Not verbally. Substantially.

What comforted his misapprehension?

That as a competent keyless citizen he had proceeded energetically from

the unknown to the known through the incertitude of the void.

In what order of precedence, with what attendant ceremony was the

exodus from the house of bondage to the wilderness of inhabitation effected?

Lighted Candle in Stick borne by

B<sc>loom</sc>

Diaconal Hat on Ashplant borne by

S<sc>tephen</sc>.

651

With what intonation <i>secreto</i> of what commemorative psalm?

The 113th, <i>modus peregrinus: In exitu Isra|:el de Egypto: domus Jacob de

populo barbaro</i>.

What did each so at the door of egress?

Bloom set the candlestick on the floor. Stephen put the hat on his head.

For what creature was the door of egress a door of ingress?

For a cat.

What spectacle confronted them when they, first the host, then the

guest, emerged silently, doubly dark, from obscurity by a passage from the

rere of the house into the penumbra of the garden?

The heaventree of stars hung with humid nightblue fruit.

With what meditations did Bloom accompany his demonstration to his

companion of various constellation?

Meditations of evolution increasingly vaster: of the moon invisible in

incipient lunation, approaching perigee: of the infinite lattiginous scintillating

uncondensed milky way, discernible by daylight by an observer placed at the

lower end of a cylindrical vertical shaft 5000 ft deep sunk from the surface

towards the centre of the earth: of Sirius (alpha in Canis Maior) 10 lightyears

(57,000,000,000,000, miles) distant and in volume 900 times the dimension

of our planet: of Arcturus: of the precession of equinoxes: of Orion with

belt and sextuple sun theta and nebula in which 100 of our solar systems

could be contained: of moribund and of nascent new stars such as Nova

in 1901: of our system plunging towards the constellation of Hercules: of the

parallax or parallactic drift of socalled fixed stars, in reality evermoving from

immeasurably remote eons to infinitely remote futures in comparison with

which the years, threscore and ten, of allotted human life formed a

parenthesis of infinitesimal brevity.

Were there obverse meditations of involution increasingly less vast?

Of the eons of geological periods recorded in the stratifications of the earth:

of the myriad minute entomological organic existences concealed in cavities of

the earth, beneath removable stones, in hives and mounds, of microbes, germs,

bacteria, bacilli, spermatozoa: of the incalculable trillions of billions of millions of

imperceptible molecules contained by cohesion of molecular affinity in a single

652

pinhead: of the universe of human serum constellated with red and white bodies,

themselves universes of void space constellated with other bodies, each, in

continuity, its universe of divisible component bodies of which each was again

divisible in divisions of redivisible component bodies, dividends and divisors

ever diminishing without actual division till, if the progress were carried far

enough, nought nowhere was never reached.

Why did he not elaborate these calculations to a more precise result?

Because some years previously in 1886 when occupied with the problem

of the quadrature of the circle he had learned of the existence of a number

computed to a relative degree of accuracy to be of such magnitude and of so

many places, e.g., the 9th power of the 9th power of 9, that, the result having

been obtained, 33 closely printed volumes of 1000 pages each of innumerable

quires and reams of India paper would have to be requisitioned in order to

contain the complete tale of its printed integers of units, tens, hundreds,

thousands, tens of thousands, hundreds of thousands, millions, tens of millions,

hundreds of millions, billions, the nucleus of the nebula of every digit of every

series containing succinctly the potentiality of being raised to the utmost kinetic

elaboration of any power of any of its powers.

Did he find the problem of the inhabitability of the planets and their

satellites by a race, given in species, and of the possible social and moral

redemption of said race by a redeemer, easier of solution?

Of a different order of difficulty. Conscious that the human organism,

normally capable of sustaining an atmospheric pressure of 19 tons, when

elevated to a considerable altitude in the terrestrial atmosphere suffered with

arithmetical progression of intensity, according as the line of demarcation

between troposphere and statosphere was approximated, from nasal hemorrhage,

impeded respiration and vertigo, when proposing this problem for solution,

he had conjectured as a working hypothesis which could not be proved

impossible that a more adaptable and differently anatomically constructed race of

beings might subsist otherwise under Martian, Mercurial, Veneral, Jovian,

Saturnian, Neptunian or Uranian sufficient and equivalent conditions, though

an apogean humanity of beings created in varying forms wiih finite différences

resulting similar to the whole and to one another would probably there as here

remain inalterably and inalienably attached to vanities, to vanities of vanities

and to all that is vanity.

653

And the problem of possible redemption?

The minor was proved by the major.

Which various features of the constellations were in turn considered?

The various colours significant of various degrees of vitality (white,

yellow, crimson, vermilion, cinnabar): their degrees of brilliancy: their

magnitudes revealed up to and including the 7th: their positions: the waggoner's

star: Walsingham way: the chariot of David: the annular cinctures of Saturn:

the condensation of spiral nebulae into suns: the interdependant gyrations of

double suns: the independent synchronous discoveries of Galileo, Simon Marius,

Piazzi, Le Verrier, Herschel, Galle: the systematisations attempted by Bode and

Kepler of cubes of distances and squares of times of revolution: the almost infinite

compressibility of hirsute comets and their vast elliptical egressive and reentrant

orbits from perihelion to aphelion: the sidereal origin of meteoric stones:

the Libyan floods on Mars about the period of the birth of the younger

satroscopist: the annual recurrence of meteoric showers about the period of the

feast of S. Lawrence (martyr, 10 August): the monthly recurrence known

as the new moon with the old moon in her arms: the posited influence

of celestial on human bodies: the appearance of a star (1st magnitude) of

exceeding brilliancy dominating by night and day (a new luminous sun generated

by the collision and amalgamation in incandescence of two nonluminous exsuns)

about the period of the birth of William Shakespeare over delta in the recumbent

neversetting constellation of Cassiopeia and of a star (2nd magnitude) of

similar origin but lesser brilliancy which had appeared in and dissapeared from

the constellation of the Corona Septentrionalis about the period of the birth

of Leopold Bloom and of other stars of (presumably) similar origin which had

(effectively or presumably) appeared in and disappeared from the constellation of

Andromeda about the period of the birth of Stephen Dedalus, and in and from

the constellation of Auriga some years after the birth and death of Rudolph

Bloom, junior, and in and from other constellations some years before or

after the birth or death of other persons, the attendant phenomena of eclipses,

solar and lunar, from immersion to emersion, abatement of wind, transit of

shadow, taciturnity of winged creatures, emergence of nocturnal or crepuscular

animals, persistance of infernal light, obscurity of terrestrial waters, pallor of

human beings.

654

His (Bloom's) logical conclusion, having weighed the matter and allowing

for possible error?

That it was not a heaventree, not a heavengrot, not a heavenbeast, not a

heavenman. That it was a Utopia, there being no known method from the

known to the unknown: an infinity, renderable equally finite by the suppositious

probable apposition of one or more bodies equally of the same and of

different magnitudes: a mobility of illusory forms immobilised in space,

remobilised in air: a past which possibly had ceased to exist as a present

before its spectators had entered actual present existence.

Was he more convinced of the esthetic value of the spectacle?

Indubitably in consequence of the reiterated examples of poets in the

delirium of the frenzy of attachment or in the abasement of rejection invoking

ardent sympathetic constellations or the frigidity of the satellite of their planet.

Did he then accept as an article of belief the theory of astrological

influences upon sublunary disasters?

It seemed to him as possible of proof as of confutation and the nomenclature

employed in its selenographical charts as attributable to verifiable intuition as

to fallacious analogy: the lake of dreams, the sea of rains, the gulf of dews,

the ocean of fecundity.

What special affinities appeared to him to exist between the moon and

woman?

Her antiquity in preceding and surviving successive tellurian generations:

her nocturnal predominance: her satellitic dependence: her luminary reflection:

her constancy under all her phases, rising, and setting by her appointed times,

waxing and waning: the forced invariability of her aspect: her indeterminate

response to inaffirmative interrogation: her potency over effluent and refluent

waters: her power to enamour, to mortify, to invest with beauty, to render

insane, to incite to and aid delinquency: the tranquil inscrutability of her

visage: the terribility of her isolated dominant implacable resplendent

propinquity: her omens of tempest and of calm: the stimulation of her light, her

motion and her presence: the admonition of her craters, her arid seas, her

silence: her splendour, when visible: her attraction, when invisible.

655

What visible luminous sign attracted Bloom's, who attracted Stephen's

gaze?

In the second storey (rere) of his (Bloom's) house the light of a paraffin oil

lamp with oblique shade projected on a screen of roller blind supplied by Frank

O'Hara, window blind, curtain pole and revolving shutter manufacturer, 16

Aungier street.

How did he elucidate the mystery of an invisible person, his wife Marion

(Molly) Bloom, denoted by a visible splendid sign, a lamp?

With indirect and direct verbal allusions or affirmations: with subdued

affection and admiration: with description; with impediment; with suggestion.

Both then were silent?

Silent, each contemplating the other in both mirrors of the reciprocal

flesh of theirhisnothis fellowfaces.

Were they indefinitely inactive?

At Stephen's suggestion, at Bloom's instigation both, first Stephen, then

Bloom, in penumbra urinated, their sides contiguous, their organs of micturition

reciprocally rendered invisible by manual circumposition, their gazes, first

Bloom's, then Stephen's, elevated to the projected luminous and semiluminous

shadow.

Similarly?

The trajectories of their, first sequent, then simultaneous, urinations were

dissimilar: Bloom's longer, less irruent, in the incomplete form of the

bifurcated penultimate alphabetical letter who in his ultimate year at High

School (1880) had been capable of attaining the point of greatest altitude against

the whole concurrent strength of the institution, 210 scholars: Stephen's

higher, more sibilant, who in the ultimate hours of the previous day had

augmented by diuretic consumption an insistent vescical pressure.

What different problems presented themselves to each concerning the

invisible audible collateral organ of the other?

To Bloom: the problems of irritability, tumescence, rigidity, reactivity,

dimension, sanitariness, pelosity. To Stephen: the problem of the sacerdotal

integrity of Jesus circumcised (1st January, holiday of obligation to hear mass

656

and abstain from unnecessary servile work) and the problem as to whether

the divine prepuce, the carnal bridal ring of the holy Roman catholic apostolic

church, conserved in Calcata, were deserving of simple hyperduly or of the

fourth degree of latria accorded to the abscission of such divine excrescences as

hair and toenails.

What celestial sign was by both simultaneously observed?

A star precipitated with great apparent velocity across the firmament from

Vega in the Lyre above the zenith beyond the stargroup of the Tress of Berenice

towards the zodiacal sign of Leo.

How did the centripetal remainer afford egress to the centrifugal departer?

By inserting the barrel of an arruginated male key in the hole of an unstable

female lock, obtaining a purchase on the bow of the key and turning its

wards from right to left, withdrawing a bolt from its staple, pulling inward

spasmodically an obsolescent unhinged door and revealing an aperture for free

egress and free ingress.

How did they take leave, one of the other, in separation?

Standing perpendicular at the same door and on different sides of its base,

the lines of their valedictory arms, meeting at any point and forming any angle

less than the sum of two right angles.

What sound accompanied the union of their tangent, the disunion of

their (respectively) centrifugal and centripetal hands?

The sound of the peal of the hour of the night by the chime of the bells

in the church of Saint George.

What echoes of that sound were by both and each heard?

By Stephen:

<i>Liliata rutilantium. Turma circumdet.</i>

<i>Jubilantium te virginum. Chorus excipiat.</i>

By Bloom:

<i>Heigho, heigho,</i>

<i>Heigho, heigho.</i>

657

Where were the several members of the company which with Bloom that

day at the bidding of that peal had travelled from Sandymount in the south to

Glasnevin in the north?

Martin Cunningham (in bed), Jack Power (in bed), Simon Dedalus (in

bed), Tom Kernan (in bed), Ned Lambert (in bed), Joe Hynes (in bed),

John Henry Menton (in bed), Bernard Corrigan (in bed), Patsy Dignam (in

bed), Paddy Dignam (in the grave).

Alone, what did Bloom hear?

The double reverberation of retreating feet on the heavenborn earth, the

double vibration of a jew's harp in the resonant lane.

Alone, what did Bloom feel?

The cold of interstellar space, thousands of degrees below freezing point or

the absolute zero of Fahrenheit, Centigrade or Réaumur: the incipient

intimations of proximate dawn.

Of what did bellchime and handtouch and footstep and lonechill remind

him?

Of companions now in various manners in different places defunct:

Percy Apjohn (killed in action, Modder River) Philip Gilligan (phthisis, Jervis

Street hospital), Matthew F. Kane (accidental drowning, Dublin Bay), Philip

Moisel (pyemia, Heytesbury street) Michael Hart (phthisis, Mater Misericordiæ

hospital), Patrick Dignam (apoplexy, Sandymount).

What prospect of what phenomena inclined him to remain?

The disparition of three final stars, the diffusion of daybreak, the apparition

of a new solar disk.

Had he ever been a spectator of those phenomena?

Once, in 1887 after a protracted performance of charades in the house of

Luke Doyle, Kimmage, he had awaited with patience the apparition of the

diurnal phenomenon, seated on a wall, his gaze turned in the direction of

Mizrach, the east.

He remembered the initial paraphenomena?

More active air, a matutinal distant cock, ecclesiastical clocks at various

points, avine music, the isolated tread of an early wayfarer, the visible diffusion

658

of the light of an invisible luminous body, the first golden limb of the resurgent

sun perceptible low on the horizon.

Did he remain?

With deep inspiration he returned, retraversing the garden, reentering the

passage, reclosing the door. With brief suspiration he reassumed the candle,

reascended the stairs, reapproached the door of the front room, hallfloor, and

reentered.

What suddenly arrested his ingress?

The right temporal lobe of the hollow sphere of his cranium came into

contact with a solid timber angle where, an infinitesimal but sensible fraction

of a second later, a painful sensation was located in consequence of anetcedent

sensations transmitted and registered.

Describe the alterations effected in the disposition of the articles of furniture?

A sofa upholstered in prune plush had been translocated from opposite

the door to the ingleside near the compactly furled Union Jack (an alteration

which he had frequently intended to execute): the blue and white checker

inlaid majolicatopped table had been placed opposite the door in the place

vacated by the prune plush sofa: the walnut sideboard (a projecting angle of

which had momentarily arrested his ingress) had been moved from its position

beside the door to a more advantageous but more perilous position in front of

the door: two chairs had been moved from right and left of the ingleside to

the position originally occupied by the blue and white checker inlaid

majolicatopped table.

Describe them.

One: a squat stuffed easychair with stout arms extended and back slanted to

the rere, which, repelled in recoil, had then upturned an irregular fringe of a

rectangular rug and now displayed on its amply upholstered seat a centralised

diffusing and diminishing discolouration. The other: a slender splayfoot chair

of glossy cane curves, placed directly opposite the former, its frame from top to

seat and from seat to base being varnished dark brown, its seat being a bright

circle of white plaited rush.

What significances attached to these two chairs?

Significances of similitude, of posture, of symbolism, of circumstantial

evidence, of testimonial supermanence.

659

What occupied the position originally occupied by the sideboard?

A vertical piano (Cadby) with exposed keyboard, its closed coffin supporting

a pair of long yellow ladies' gloves and an emerald ashtray containing four

consumed matches, a partly consumed cigarette and two discoloured ends of

cigarettes, its musicrest supporting the music in the key of G natural for voice

and piano of <i>Love's Old Sweet Song</i> (words by G. Clifton Bingham, composed

by J.L. Molloy, sung by Madam Antoinette Sterling) open at the last page with

the final indications <i>ad libitum, forte,</i> pedal, <i>animato,</i> sustained, pedal, <i>ritirando,</i>

close.

With what sensations did Bloom contemplate in rotation these objects?

With strain, elevating a candlestick: with pain, feeling on his right temple

a contused tumescence: with attention, focussing his gaze on a large dull

passive and slender bright active: with solicitation, bending and downturning

the upturned rugfringe: with amusement, remembering Dr Malachi

Mulligan's scheme of colour containing the gradation of green: with pleasure,

repeating the words and antecedent act and perceiving through various channels

of internal sensibility the consequent and concomitant tepid pleasant diffusion

of gradual discolouration.

His next proceeding?

From an open box on tbe majolicatopped table he extracted a black

diminutive cone, one inch in height, placed it on its circular base on a small tin

plate, placed his candlestick on the right corner of the mantelpiece, produced

from his waistcoat a folded page of prospectus (illustrated) entitled Agendath

Netaim, unfolded the same, examined it superficially, rolled it into a thin

cylinder, ignited it in the candleflame, applied it when ignited to the apex

of the cone till the latter reached the stage of rutilance, placed the cylinder in

the basin of the candlestick disposing its unconsumed part in such a manner

as to facilitate total combustion.

What followed this operation?

That truncated conical crater summit of the diminutive volcano emitted

a vertical and serpentine fume redolent of aromatic oriental incense.

What homothetic objects, other than the candlestick, stood on the

mantelpiece?

660

A timepiece of striated Connemara marble, stopped at the hour of

4.46 a.m. on the 21 March 1896, matrimonial gift of Matthew Dillon:

a dwarf tree of glacial arborescence under at ransparent bellshade, matrimonial

gift of Luke and Caroline Doyle: an embalmed owl, matrimonial gift of

Alderman John Hooper.

What interchanges of looks took place between these three objects and

Bloom?

In the mirror of the giltbordered pierglass the undecorated back of the

dwarf tree regarded the upright back of the embalmed owl. Before the mirror

the matrimonial gift of Alderman John Hooper with a clear melancholy wise

bright motionless compassionate gaze regarded Bloom while Bloom with

obscure tranquil profound motionless compassionated gaze regarded the

matrimonial gift of Luke and Caroline Doyle.

What composite asymmetrical image in the mirror then attracted his

attention?

The image of a solitary (ipsorelative) mutable (aliorelative) man.

Why solitary (ipsorelative)?

<i>Brothers and sisters had he none.</i>

<i>Yet that man's father was his grandfather's son.</i>

Why mutable (aliorelative)?

From infancy to maturity he had resembled his maternal procreatrix.

From maturity to senility he would increasingly resemble his paternal

procreator.

What final visual impression was communicated to him by the mirror?

The optical reflection of several inverted volumes improperly arranged

and not in the order of their common letters with scintillating titles on the two

bookshelves opposite.

Catalogue these books.

<i>Thom's Dublin Post Office Directory,</i> 1886.

661

Denis Florence M'Carthy's <i>Poetical Works</i> (copper beechleaf bookmark

at p. 5).

Shakespeare's <i>Works</i> (dark crimson morocco, goldtooled).

<i>The Useful Ready Reckoner</i> (brown cloth).

<i>The Secret History of the Court of Charles II</i> (red cloth, tooled binding).

<i>The Child's Guide</i> (blue cloth).

<i>When We Were Boys</i> by William O'Brien M.P. (green cloth, slightly

faded, envelope bookmark at p. 217).

<i>Thoughts from Spinoza</i> (maroon leather).

<i>The Story of the Heavens</i> by Sir Robert Ball (blue cloth).

Ellis's <i>Three Trips to Madagascar</i> (brown cloth, title obliterated).

<i>The Stark-Munro Letters</i> by A. Conan Doyle, property of the City of Dublin

Public Library, 106 Capel Street, lent 21 May (Whitsun Eve) 1904,

due 4 June 1904, 13 days overdue (black cloth binding, bearing

white letternumber ticket).

<i>Voyages in China</i> by «Viator» (recovered with brown paper, red ink

title).

<i>Philosophy of the Talmud</i> (sewn pamphlet).

Lockart's <i>Life of Napoleon</i> (cover wanting, marginal annotations, minimising

victories, aggrandising defeats of the protagonist).

<i>Soll und Haben</i> by Gustav Freytag (black boards, Gothic characters,

cigarette coupon bookmark at p. 24).

Hozier's <i>History of the Russo-Turkish War</i> (bronw cloth, 2 volumes, with

gummed label, Garrison Library Governor's Parade, Gibraltar, on

verso of cover).

<i>Laurence Bloomfield in Ireland</i> by William Allingham (second edition,

green cloth, gilt trefoil design, previous owner's name on recto

of flyleaf erased).

<i>A Handbook of Astronomy</i> (cover, brown leather, detached, 5 plates,

antique letterpress long primer, author's footnotes nonpareil,

marginal clues brevier, captions small pica).

<i>The Hidden Life of Christ</i> (black boards).

662

<i>In the Track of the Sun</i> (yellow cloth, titlepage missing recurrent title

intestation).

<i>Physical Strength and How to Obtain It</i> by Eugen Sandow (red cloth).

<i>Short but yet Plain Elements of Geometry</i> written in French by F. Ignat.

Pardies and rendered into Engſlih by John Harris D.D. London,

printed for R. Knaplock at the Biſhop's Head MDCCXI, with

dedicatory epiſtle to his worthy friend Charles Cox, eſquire, Member

of Parliament for the burgh of Southwark and having ink calligraphed

statement on the flyleaf certifying that the book was the property of

Michael Gallagher, dated this 10th day of May 1822 and requeſting

the perſon who should find it, if the book should be loſt or go aſtray,

to reſtore it to Michael Gallagher, carpenter, Dufery Gate, Enniſcorthy,

county Wicklow, the fineſt place in the world.

What reflections occupied his mind during the process of reversion of the

inverted volumes?

The necessity of order, a place for everything and everything in its place:

the deficient appreciation of literature possessed by females: the incongruity

of an apple incuneated in a tumbler and of an umbrella inclined in a closestool:

the insecurity of hiding any secret document behind, beneath or between the

pages of a book.

Which volume was the largest in bulk?

Hozier's <i>History of the Russo-Turkish War</i>.

What among other data did the second volume of the work in question

contain?

The name of a decisive battle (forgotten), frequently remembered by a

decisive officer, major Brian Cooper Tweedy (remembered).

Why, firstly and secondly, did he not consult the work in question?

Firstly, in order to exercise mnemotechnic: secondly, because after an

interval of amnesia, when seated at the central table, about to consult the work

663

in question, he remembered by mnemotechnic the name of the military

engagement, Plevna.

What caused him consolation in his sitting posture?

The candour, nudity, pose, tranquillity, youth, grace, sex, counsel of a

statue erect in the centre of the table, an image of Narcissus purchased by

auction from P.A. Wren, 9 Bachelor's Walk.

What caused him irritation in his sitting posture?

Inhibitory pressure of collar (size 17) and waistcoat (5 buttons), two

articles of clothing superfluous in the costume of mature males and inelastic to

alterations of mass by expansion.

How was the irritation allayed?

He removed his collar, with contained black necktie and collapsible stud,

from his neck to a position on the left of the table. He unbuttoned successively

in reversed direction waistcoat, trousers, shirt and vest along the medial line of

irregular incrispated black hairs extending in triangular convergence from the

pelvic basin over the circumference of the abdomen and umbilicular fossicle

along the medial line of nodes to the intersection of the sixth pectoral vertebrae,

thence produced both ways at right angles and terminating in circles described

about two equidistant points, right and left, on the summits of the mammary

prominences. He unbraced successively each of six minus one braced trouser

buttons, arranged in pairs, of which one incomplete.

What involuntary actions followed?

He compressed between 2 fingers the flesh circumjacent to a cicatrice in

the left infracostal region below the diaphragm resulting from a sting inflicted

2 weeks and 3 days previously (23 May 1904) by a bee. He scratched

imprecisely with his right hand, though insensible of prurition, various points

and surfaces of his partly exposed, wholly abluted skin. He inserted his left hand

into the left lower pocket of his waistcoat and extracted and replaced a silver

coin (1 shilling), placed there (presumably) on the occasion (10 October 1903)

of the interment of Mrs Emily Sinico, Sydney Parade.

664

Compile the budget for 16 June 1904.

<i>Debit</i> <i>Credit</i>

<lb/> £. <sc>s. d.</sc> £. <sc>s. d.</sc>

<lb/>1 Pork kidney. . . . . . . . . 0. 0. 3 Cash in hand . . . . . . . . . 0. 4. 9

<lb/>1 Copy <i>Freeman's Journal</i>. 0. 0. 1 Commission recd. <i>Freeman's</i>

<lb/>1 Bath and gratification . . . . 0. 1. 6 <i>Journal</i>. . . . . . . 1. 7. 6

<lb/>Tramfare. . . . . . . . . . . . 0. 0. 1 Loan (Stephen Dedalus) . . . . 1. 7. 0

<lb/>1 In Memoriam Patrick Dignam. 0. 5. 0

<lb/>2 Banbury cakes. . . . . . . . . 0. 0. 1

<lb/>1 Lunch. . . . . . . . . . . . 0. 0. 7

<lb/>1 Renewal fee for book . . . . . 0. 1. 0

<lb/>1 Packet notepaper and enve-

<lb/> lopes. . . . . . . . . . . . . 0. 0. 2

<lb/>1 Dinner and gratification. . . . 0. 2. 0

<lb/>1 Postal order and stamp . . . . 0. 2. 8

<lb/>Tramfare. . . . . . . . . . . . . 0. 0. 1

<lb/>1 Pig's Foot . . . . . . . . . . 0. 0. 4

<lb/>1 Sheep's Trotter . . . . . . . . 0. 0. 3

<lb/>1 Cake Fry's plain chocolate. . . 0. 0. 1

<lb/>1 Square soda bread . . . . . . . 0. 0. 4

<lb/>1 Coffee and bun . . . . . . . . 0. 0. 4

<lb/>Loan (Stephen Dedalus) refun-

<lb/> ded. . . . . . . . . . . . . . 1. 7. 0

<lb/> B<sc>alance></sc> . . . 0.16. 6

<lb/> £. 2.19. 3 £. 2.19. 3

Did the process of divestiture continue?

Sensible of a benignant persistant ache in his footsoles he extended his

foot to one side and observed the creases, protuberances and salient points

caused by foot pressure in the course of walking repeatedly in several different

directions, then, inclined, he disnoded the laceknots, unhooked and loosened the

laces, took off each of his two boots for the second time, detached the partially

moistened right sock through the fore part of which the nail of his great toe

had again effracted, raised his right and, having unhooked a purple elastic sock

suspender, took off his right sock, placed his unclothed right foot on the margin

of the seat of his chair, picked at and gently lacerated the protruding part of

the great toenail, raised the part lacerated to his nostrils and inhaled the odour

of the quick, then with satisfaction threw away the lacerated unguial fragment.

665

Why with satisfaction?

Because the odour inhaled corresponded to other odours inhaled of other

unguial fragments, picked and lacerated by Master Bloom, pupil of Mrs Ellis's

juvenile school, patiently each night in the act of brief genuflection and

nocturnal prayer and ambitious meditation.

In what ultimate ambition had all concurrent and consecutive ambitions

now coalesced?

Not to inherit by right of primogeniture, gavelkind or borough English, or

possess in perpetuity an extensive demesne of a sufficient number of acres, roods

and perches, statute land measure (valuation £ 42), of grazing turbary

surrounding a baronial hall with gatelodge and carriage drive nor, on the other

hand, a terracehouse or semidetached villa, described as <i>Rus in Urbe</i> or <i>Qui Si

Sana</i>, but to purchase by private treaty in fee simple a thatched bungalowshaped

2 storey dwellinghouse of southerly aspect, surmounted by vane and lightning

conductor, connected with the earth, with porch covered by parasitic plants (ivy

or Virginia creeper), halldoor, olive green, with smart carriage finish and neat

doorbrasses, stucco front with gilt tracery at eaves and gable, rising, if possible,

upon a gentle eminence with agreeable prospect from balcony with stone pillar

parapet over unoccupied and unoccupyable interjacent pastures and standing

in 5 or 6 acres of its own ground, at such a distance from the nearest public

thoroughfare as to render its houselights visible at night above and through a

quickset hornbeam hedge of topiary cutting, situate at a given point not less than

1 statute mile from the periphery of the metropolis, within a time limit of not

more than 5 minutes from tram or train line, (e.g. Dundrum, south, or Sutton,

north, both localities equally reported by trial to ressemble the terrestrial poles in

being favourable climates for phthisical subjects), the premises to be held under

feefarmgrant, lease 999 years, the messuage to consist of 1 drawingroom with

baywindow (2 lancets), thermometer affixed, 1 sittingroom, 4 bedrooms,

2 servants' rooms, tiled kitchen with close range and scullery, lounge hall fitted

with linen wallpresses, fumed oak sectional bookcase containing the Encyclopaedia

Brittanica and New Century Dictionary, transverse obsolete medieval and

oriental weapons, dinner gong, alabaster lamp, bowl pendant, vulcanite

automatic telephone receiver with adjacent directory, handtufted Axminster

carpet with cream ground and trellis border, loo table with pillar and claw

legs, hearth with massive firebrasses and ormolu mantel chronometer clock,

guaranteed timekeeper with cathedral chime, barometer with hygrographic chart,

666

comfortable lounge settees and corner fitments, upholstered in ruby plush with

good springing and sunk centre, three banner Japanese screen and cuspidors

(club style, rich winecoloured leather, gloss renewable with a minimum of labour

by use of linseed oil and vinegar) and pyramidically prismatic central chandelier

lustre, bentwood perch with a fingertame parrot (expurgated language), embossed

mural paper at 10/- per dozen with transverse swags of carmine floral design

and top crown frieze, staircase, three continuous flights at successive right

angles, of varnished cleargrained oak, treads and risers, newel, balusters and

handrail, with steppedup panel dado, dressed with camphorated wax, bathroom,

hot and cold supply, reclining and shower: water closet on mezzanine

provided with opaque singlepane oblong window, tipup seat, bracket lamp,

brass tierod brace, armrests, footstool and artistic oleograph on inner face of

door: ditto, plain: servants' apartments with separate sanitary and hygienic

necessaries for cook, general and betweenmaid (salary, rising by biennial

unearned increments of £ 2, with comprehensive fidelity insurance, annual

bonus (£ 1) and retiring allowance (based on the 65 system) after 30 years'

service, pantry, buttery, larder, refrigerator, outoffices, coal and wood cellarage

with winebin (still and sparkling vintages) for distinguished guests, if entertained

to dinner (evening dress), carbon monoxide gas supply throughout.

What additional attractions might the grounds contain?

As addenda, a tennis and fives court, a shrubbery, a glass summerhouse

with tropical palms, equipped in the best botanical manner, a rockery with

waterspray, a beehive arranged on humane principles, oval flowerbeds in

rectangular grassplots set with eccentric ellipses of scarlet and chrome tulips

blue scillas, crocuses, polyanthus, sweet William, sweet pea, lily of the valley,

[bulbs obtainable, from sir James W. Mackey (Limited)] wholesale and retail

seed and bulb merchant and nurseryman, agent for chemical manures, 23

Sackville Street, upper), an orchard, kitchen garden and vinery, protected

against illegal trespassers by glasstopped mural enclosures, a lumbershed with

padlock for various inventoried implements.

As?

Eeltraps, lobsterpots, fishingrods, hatchet, steelyard, grindstone, clodcrusher,

swatheturner, carriagesack, telescope ladder, 10 tooth rake, washing clogs,

haytedder, tumbling rake, billhook, paintpot, brush, hoe and so on.

667

What improvements might be subsquently introduced?

A rabbitry and fowlrun, a dovecote, a botanical conservatory, 2 hammocks

(lady's and gentleman's), a sundial shaded and sheltered by laburnum or

lilac trees, an exotically harmonically accorded Japanese tinkle gatebell affixed

to left lateral gatepost, a capacious waterbutt, a lawnmower with side delivery

and grassbox, a lawnsprinkler with hydraulic hose.

What facilities of transit were desirable?

When citybound frequent connection by train or tram from their respective

intermediate station or terminal. When countrybound velocipedes, a chainless

freewheel roadster cycle with side basketcar attached, or draught conveyance,

a donkey with wicker trap or smart phaeton with good working solidungular

cob (roan gelding, 14h).

What might be the name of this erigible or erected residence?

Bloom Cottage. Saint Leopold's. Flowerville.

Could Bloom of 7 Eccles Street foresee Bloom of Flowerville?

In loose allwool garments with Harris tweed cap, price 8/6, and useful

garden boots with elastic gussets and wateringcan, planting aligned young

firtrees, syringing, pruning, staking, sowing hayseed, trundling a weedladen

wheelbarrow without excessive fatigue at sunset amid the scent of newmown

hay, ameliorating the soil, multiplying wisdom, achieving longevity.

What syllabus of intellectual pursuits was simultaneously possible?

Snapshot photography, comparative study of religions, folklore relative to

various amatory and superstitious practices, contemplation of the celestial

constellations.

What lighter recreations?

Outdoor: garden and fieldwork, cycling on level macadamised causeways,

ascents of moderately high hills, natation in secluded fresh water and unmolested

river boating in secure wherry or light curricle with kedge anchor on reaches

free from weirs and rapids (period of estivation), vespertinal perambulation

or equestrian circumprocession with inspection of sterile landscape and

contrastingly agreeable cottagers' fires of smoking peat turves (period of

hibernation). Indoor discussion in tepid security of unsolved historical and

668

criminal problems: lecture of unexpurgated exotic erotic masterpieces: house

carpentry with toolbox containing hammer, awl, nails, screws, tintacks,

gimlet, tweezers, bullnose plane and turnscrew.

Might he become a gentleman farmer of field produce and live stock?

Not impossibly, with 1 or 2 stripper cows, 1 pike of upland hay and

requisite farming implements, e.g., an end-to-end churn, a turnip pulper etc.

What would be his civic functions and social status among the county

families and landed gentry?

Arranged successively in ascending powers of hierarchical order, that of

gardener, groundsman, cultivator, breeder, and at the zenith of his career,

resident magistrate or justice of the peace with a family crest and coat of

arms and appropriate classical moto (<i>Semper paratus</i>), duly recorded in the

court directory (Bloom, Leopold P., M.P., P.C., K.P., L.L.D. <i>honoris causa</i>,

Bloomville, Dundrum) and mentioned in court and fashionable intelligence

(Mr and Mrs Leopold Bloom have left Kingstown for England).

What course of action did he outline for himself in such capacity?

A course that lay between undue clemency and excessive rigour: the

dispensation in a heterogeneous society of arbitrary classes, incessantly

rearranged in terms of greater and lesser social inequality, of unbiassed

homogeneous indisputable justice, tempered with mitigants of the widest

possible latitude but exactable to the uttermost farthing with confiscation of

estate, real and personal, to the crown. Loyal to the highest constituted power

in the land, actuated by an innate love of rectitude his aims would be the strict

maintenance of public order, the repression of many abuses though not of all

simultaneously (every measure of reform or retrenchment being a preliminary

solution to be contained by fluxion in the final solution) the upholding of

the letter of the law (common, statute and law merchant) against all traversers

in covin and trespassers acting in contravention of bylaws and regulations, all

resuscitators (by trespass and petty larceny of kindlings) of venville rights,

obsolete by desuetude, all orotund instigators of international persecution,

all perpetuators of international animosities, all menial molestors of domestic

conviviality, all recalcitrant violators of domestic connubiality.

669

Prove that he had loved rectitude from his earliest youth?

To Master Percy Apjohn at High School in 1880 he had divulged his

disbelief in the tenets of the Irish (protestant) church (to which his father

Rudolf Virag, later Rudolph Bloom, had been converted from the Israelitic

faith and communion in 1865 by the Society for promoting Christianity

among the jews) subsequently abjured by him in favour of Roman catholicism

at the epoch of and with a view to his matrimony in 1888. To Daniel Magrane

and Francis Wade in 1882 during a juvenile friendship (terminated by the

premature emigration of the former) he had advocated during nocturnal

perambulations the political theory of colonial (e.g. Canadian) expansion

and the evolutionary theories of Charles Darwin, expounded in <i>The Descent of

Man</i> and <i>The Origin of Species</i>. In 1885 he had publicly expressed his adherence

to the collective and national economic programme advocated by James Fintan

Lalor, John Fisher Murray, John Mitchel, J.F.X. O'Brien and others, the

agrarian policy of Michael Davitt, the constitutional agitation of Charles

Stewart Parnell (M.P. for Cork City), the programme of peace, retrenchment

and reform of William Ewart Gladstone (M.P. for Midlothian, N.B.)

and, in support of his political convictions, had climbed up into a

secure position amid the ramifications of a tree on Northumberland road

to see the entrance (2 Febuary 1888) into the capital of a demonstrative

torchlight procession of 20.000 torchbearers, divided into 120 trade

corporations, bearing 2.000 torches in escort of the marquess of Ripon and

John Morley.

How much and how did he propose to pay for this country residence?

As per prospectus of the Industrious Foreign Acclimatised Nationalised

Friendly Stateaided Building Society (incorporated 1874), a maximum

of £ 60 par annum, being 1/6 of an assured income, derived from giltedged

securities, representing at 5 | simple interest on capital of £ 1.200 (estimate

of price at 20 years purchase) of which 1/3 to be paid on acquisition and

the balance in the form of annual rent, viz. £ 800 plus 2 1/2 | interest

on the same, repayable quarterly in equal annual instalments until

extinction by amortisation of loan advanced for purchase within a period of

20 years, amounting to an annual rental of £ 64, headrent included, the

titledeeds to remain in possession of the lender or lenders with a saving clause

envisaging forced sale, foreclosure and mutual compensation in the event of

protracted failure to pay the terms assigned, otherwise the messuage to become

670

the absolute property of the tenant occupier upon expiry of the period of years

stipulated.

What rapid but insecure means to opulence might facilitate immediate

purchase?

A private wireless telegraph which would transmit by dot and dash system

the result of a national equine handicap (flat or steeplechase) of 1 or more

miles and furlongs won by an outsider at odds of 50 to 1 at 3 hr. 8 m. p.m.

at Ascot (Greenwich time) the message being received and available for betting

purposes in Dublin at 2.59 p.m. (Dunsink time). The unexpected discovery

of an object of great monetary value (precious stone, valuable adhesive or

unpressed posrage stamps (7 shilling, mauve, imperforate, Hamburg, 1866:

4 pence, rose, blue paper, perforate, Great Britain, 1855: 1 franc, stone,

official, rouletted, diagonal surcharge, Luxemburg, 1878, antique dynastical

ring, unique relic) in unusual repositories or by unusual means: from

the air (dropped by an eagle in flight), by fire (amid the carbonised

remains of an incendiated edifice), in the sea (amid flotsam, jetsam, lagan

and derelict), on earth (in the gizzard of a commestible fowl). A Spanish prisoner's

donation of a distant treasure of valuables or specie or bullion lodged

with a solvent banking corporation 100 years previously at 5 | compound

interest of the collective worth of £ 5.000.000 stg (five million pounds

sterling). A contract with an inconsiderate contractee for the delivery of 32

consignments of some given commodity in consideration of cash payment on

delivery at the initial rate of 1/4 d. to be increased constantly in the

geometrical progression of 2 (1/4, 1/2, 1 d., 2 d., 4 d., 8 d., 1 s. 4 d., 2 s. 8 d.

to 32 terms). A prepared scheme based on a study of the laws of probability to

break the bank at Monte Carlo. A solution of the secular problem of the

quadrature of the circle, government premium £ 1.000.000 sterling.

Was vast wealth acquirable through industrial channels?

The reclamation of dunams of waste arenary soil, proposed in the

prospectus of Agendath Netaim, Bleibtreustrasse, Berlin, W. 15, by the

cultivation of orange plantations and melonfields and reafforestation. The

utilisation of waste paper, fells of sewer rodents, human excrement possessing

chemical properties, in view of the vast production of the first, vast

number of the second and immense quantity of the third, every normal human

being of average vitality and appetite producing annually, cancelling byproducts

671

of water, a sum total of 80 lbs. (mixed animal and vegetable diet), to be

multiplied by 4.386.035 the total population of Ireland according the census

returns of 1901.

Were there schemes of wider scope?

A scheme to be formulated and submitted for approval to the harbour

commissioners for the exploitation of white coal (hydraulic power), obtained by

hydroelectric plant at peak of tide at Dublin bar or at head of water at Poulaphouca

or Powerscourt or catchment basins of main streams for the economic production

of 500.000 W.H.P. of electricity. A scheme to enclose the peninsular delta

of the North Bull at Dollymount and erect on the space of the foreland, used

for golf links and rifle ranges, an asphalted esplanade with casinos, booths,

shooting galleries, hotels, boardinghouses, readingrooms, establishments for

mixed bathing. A scheme for the use of dogvans and goatvans for the

delivery of early morning milk. A scheme for the development of Irish

tourist traffic in and around Dublin by means of petrolpropelled riverboats,

plying in the fluvial fairway between Island bridge and Ringsend, charabancs,

narrow gauge local railways, and pleasure steamers for coastwise navigation

[10/- per person per day, guide (trilingual) included]. A scheme for the

repristination of passenger and goods traffics over Irish waterways, when freed

from weedbeds. A scheme to connect by tramline the Cattle Market (North

Circular road and Prussia Street) with the quays (Sheriff street, lower and East

Wall), parallel with the Link line railway laid (in conjunction with the Great

Southern and Western railway line) between the cattle park, Liffey junction,

and terminus of Midland Great Western railway 43 to 45 North Wall, in

proximity to the terminal stations or Dublin branches of Great Central Railway,

Midland Railway of England, City of Dublin Steam Packet Company, Lancashire

Yorkshire Railway Company, Dublin and Glasgow Steam Packet Company,

Glasgow Dublin and Londonderry Steam Packet Company (Laird line) British

and Irish Steam Packet Company, Dublin and Morecambe Steamers, London

and North Western Railway Company, Dublin Port and Docks Board Landing

Sheds and transit sheds of Palgrave, Murphy and Company, steamship owners,

agents for steamers from Mediterranean, Spain, Portugal, France, Belgium and

Holland and for Liverpool Underwriters' Association, the cost of acquired

rolling stock for animal transport and of additional mileage operated by the

Dublin United Tramways Company, limited, to be covered by graziers' fees.

672

Positing what protasis would the contraction for such several schemes

become a natural and necessary apodosis?

Given a guarantee equal to the sum sought, the support, by deed of gift

and transfer vouchers during donor's lifetime or by bequest after donor's

painless extinction, of eminent financiers (Blum Pasha, Rothschild, Guggenheim,

Hirsch, Montefiore, Morgan, Rockefeller) possessing fortunes in 6 figures,

amassed during a successful life, and joining capital with opportunity the

thing required was done.

What eventually would render him independent of such wealth?

The independent discovery of a goldseam of inexhaustible ore.

For what reason did he meditate on schemes so difficult of realisation?

It was one of his axioms that similar meditations or the automatic relation

to himself of a narrative concerning himself or tranquil recollection of the past

when practised habitually before retiring for the night allievated fatigue and

produced as a result sound repose and renovated vitality.

His justifications?

As a physicist he had learned that of the 70 years of complete human life

at least 2/7, viz., 20 years are passed in sleep. As a philosopher he knew that at the

termination of any allotted life only an infinitesimal part of any person's desires

has been realised. As a physiologist he believed in the artificial placation of

malignant agencies chiefly operative during somnolence.

What did he fear?

The commital of homicide or suicide during sleep by an aberration of the

light of reason, the incommensurable categorical intelligence situated in the

cerebral convolutions.

What were habitually his final meditations?

Of some one sole unique advertisement to cause passers to stop in wonders

a poster novelty, with all extraneous accretions excluded, reduced to its

simplest and most efficient terms not exceeding the span of casual vision and

congruous with the velocity of modern life.

673

What did the first drawer unlocked contain?

A Vere Foster's handwriting copybook, property of Milly (Millicent) Bloom,

certain pages of which bore diagram drawings marked <i>Papli</i>, which showed a

large globular head with 5 hairs erect, 2 eyes in profile, the trunk full front

with 3 large buttons, 1 triangular foot: 2 fading photographs of queen Alexandra

of England and of Maud Branscombe, actress and professional beauty: a Yuletide

card, bearing on it a pictorial representation of a parasitic plant, the legend

<i>Mizpah</i>, the date Xmas 1892, the name of the senders: from Mr and Mrs

M. Comerford, the versicle: <i>May this Yuletide bring to thee, Joy and peace and

welcome glee:</i> a butt of red partly liquefied sealing wax, obtained from the stores

department of Messrs Hely's, Ltd., 89, 90 and 91 Dame street: a box

containing the remainder of a gross of gilt «J» pennibs, obtained from

same department of same firm: an old sandglass which rolled containing

sand which rolled: a sealed prophecy (never unsealed) written by Leopold

Bloom in 1886 concerning the consequences of the passing into law of

William Ewart Gladstone's Home Rule bill of 1886 (never passed into law):

a bazaar ticket N° 2004, of S. Kevin's Charity Fair, price 6 d. 100 prizes:

an infantile epistle, dated, small em monday, reading: capital pee Papli

comma capital aitch How are you note of interrogation capital eye I am very

well full stop new paragraph signature with flourishes capital em Milly no stop:

a cameo brooch, property of Ellen Bloom (born Higgins), deceased: 3

typewritten letters, addressee, Henry Flower, c/o P.O. Westland Row, addresser,

Martha Clifford, c/o P.O. Dolphin's Barn: the transliterated name and address

of the addresser of the 3 letters in reversed alphabetic boustrephodontic

punctated quadrilinear cryptogram (vowels suppressed) N.IGS./WI.UU.OX/

W.OKS.MH/Y.IM: a press cutting from an English weekly periodical <i>Modern

Society</i>, subject corporal chastisement in girls' schools: a pink ribbon which had

festooned an Easter egg in the year 1899: two partly uncoiled rubber

preservatives with reserve pockets, purchased by post from Box 32, P.O.,

Charing Cross, London, W.C.: 1 pack of 1 dozen creamlaid envelopes and

feintruled notepaper, watermarked, now reduced by 3: some assorted Austrian-

Hungarian coins: 2 coupons of the Royal and Privileged Hungarian Lottery:

a lowpower magnifying glass: 2 erotic photocards showing. a) buccal coition

between nude senorita (rere presentation, superior position) and nude torero

(fore presentation, inferior position). b) anal violation by male religious (fully

clothed, eyes abject) of female religious (partly clothed, eyes direct), purchased

by post from Box 32, P.O., Charing Cross, London, W.C.: a press cutting

674

of recipe for renovation of old tan boots: a1d. ad hesive stamp, lavender, of the

reign of Queen Victoria: a chart of measurements of Leopold Bloom compiled,

before, during and after 2 months of consecutive use of Sandow-Whiteley's pulley

exerciser (men's 15/-, athlete's 20/-) viz., chest 28 in and 29 1/2 in, biceps 9

in and 10 in, forearm 8 1/2 and 9 in, thigh 10 in and 12 in, calf, 11 in and

12 in: 1 prospectus of the Wonderworker, the world's greatest remedy for rectal

complaints, direct from Wonderworker, Coventry House, South Place, London

E.C., addressed to Mrs L. Bloom with brief accompanying note commencing:

Dear Madam.

Quote the textual terms in which the prospectus claimed advantages for

this thaumaturgic remedy.

It heals and soothes while you sleep, in case of trouble in breaking wind,

assists nature in the most formidable way insuring, instant relief in discharge of

gases, keeping parts clean and free natural action, an initial outlay of 7/6 making

a new man of you and life worth living. Ladies find Wonderworker especially

useful, a pleasant surprise when they note delightful result like a cool drink of

fresh spring water on a sultry summer's day. Recommend it to your lady and

gentlemen friends, lasts a lifetime. Insert long round end. Wonderworker.

Were there testimonials?

Numerous. From clergyman, British naval officer, wellknown author,

city man, hospital nurse, lady, mother of five, absentminded beggar.

How did absentminded beggar's concluding testimonial conclude?

What a pity the government did not supply our men with wonderworkers

during the South African campaign! What a relief it would have been!

What object did Bloom add to this collection of objects?

A 4th typewritten letter received by Henry Flower (let H.F. be L.B.)

from Martha Clifford (find M.C.)

What pleasant reflection accompanied this action?

The reflection that, apart from the letter in question, his magnetic face,

form and address had been favourably received during the course of the

preceding day by a wife (Mrs Josephine Breen, born Josie Powell); a nurse,

Miss Callan (Christian name unknown) a maid, Gertrude (Gerty, family name

unkown).

675

What possibility suggested itself?

The possibility of exercising virile power of fascination in the most

immediate future after an expensive repast in a private apartment in the

company of an elegant courtesan, of corporal beauty, moderately mercenary,

variously instructed, a lady by origin.

What did the 2nd drawer contain?

Documents: the birth certificate of Leopold Paula Bloom: an endowment

assurance policy of £ 500 in the Scottish Widow's Assurance Society intestated

Millcent (Milly) Bloom, coming into force at 25 years as with profit policy

of £ 430, £ 462-10-0 and £ 500 at 60 years or death, 65 years or death and

death, respectively, or with profit policy (paidup) of £ 299-10-0 together

with cash payment of £ 133-10-0, at option: a bank passbook issued by

the Ulster Bank, College Green branch showing statement of a/c for halfyear

ending 31 December 1903, balance in depositor's favour: £ 18-14-6

(eighteen pounds, fourteen shillings and sixpence, sterling), net personalty:

certificate of possession of £ 900, Canadian 4 | (inscribed) government stock

(free of stamp duty): dockets of the Catholic Cemeteries' (Glasnevin)

Committee, relative to a graveplot purchased: a local press cutting concerning

change of name by deedpoll.

Quote the textual terms of this notice.

I, Rudolph Virag, now resident at n° 52 Clanbrassil street, Dublin,

formerly of Szombathely in the kingdom of Hungary, hereby give notice that

I have assumed and intend henceforth upon all occasions and at all times to be

known by the name of Rudolph Bloom.

What other objects relative to Rudolph Bloom (born Virag) were in the

2nd drawer?

An indistinct daguerrotype of Rudolph Virag and his father Leopold

Virag executed in the year 1852 in the portrait atelier of their (respectively)

1st and 2nd cousin, Stefan Virag of Szesfehervar, Hungary. An ancient hagadah

book in which a pair of hornrimmed convex spectacles inserted marked the

passage of thanksgiving in the ritual prayers for Pessach (Passover): a photocard

of the Queen's Hotel, Ennis, proprietor, Rudolph Bloom: an envelope addressed:

<i>To My Dear Son Leopold</i>.

676

What fractions of phrases did the lecture of those four whole words

evoke?

Tomorrow will be a week that I received ... it is no use Leopold to be ...

wlth your dear mother ... that is not more to stand ... to her ... all for me is

out ... be kind to Athos, Leopold ... my dear son ... always ... of me ... <i>das

Herz</i> ... <i>Gott</i> ... <i>dein</i> ...

What reminiscences of a human subject suffering from progressive

melancholia did these objects evoke in Bloom?

An old man widower, unkempt hair, in bed, with head covered, sighing:

an infirm dog, Athos: aconite, resorted to by increasing doses of grains and

scruples as a palliative of recrudescent neuralgia: the face in death of a

septuagenarian suicide by poison.

Why did Bloom experience a sentiment of remorse?

Because in immature impatience he had treated with disrespect certain

beliefs and practices.

As?

The prohibition of the use of fleshmeat and milk at one meal, the

hebdomadary symposium of incoordinately abstract, perfervidly concrete

mercantile coexreligionist excompatriots: the circumcision of male infants:

the supernatural character of Judaic scripture: the ineffability of the

tetragrammation: the sanctity of the sabbath.

How did these beliefs and practices now appear to him?

Not more rational than they had then appeared, not less rational than

other beliefs and practices now appeared.

What first reminiscence had he of Rudolph Bloom (deceased)?

Rudolph Bloom (deceased) narrated to his son Leopold Bloom (aged 6) a

retrospective arrangement of migrations and settlements in and between Dublin,

London, Florence, Milan, Vienna, Budapest, Szombathely with statements

of satisfaction (his grandfather having seen Maria Theresia, empress of Austria,

queen of Hungary), with commercial advice (having taken care of pence, the

pounds having taken care of themselves). Leopold Bloom (aged 6) had

accompanied these narrations by constant consultation of a geographical map

677

of Europe (political) and by suggestions for the establishment of affiliated

business premises in the various centres mentioned.

Had time equally but differently obliterated the memory of these

migrations in narrator and listener?

In narrator by the access of years and in consequence of the use of

narcotic toxin: in listener by the access of years and in consequence of the

action of distraction upon vicarious experiences.

What idiosyncracies of the narrator were concomitant products of

amnesia?

Occasionally he ate without having previously removed his hat.

Occasionally he drank voraciously the juice of grooseberry fool from an inclined

plate. Occasionally he removed from his lips the traces of food by means of a

lacerated envelope or other accessible fragment of paper.

What two phenomena of senescence were more frequent?

The myopic digital calculation of coins, eructation consequent upon

repletion.

What object offered partial consolation for these reminiscences?

The endowment policy, the bank passbook, the certificate of the possession

of scrip.

Reduce Bloom by cross multiplication of reverses of fortune, from which

these supports protected him, and by elimination of all positive values to a

negligible negative irrational unreal quantity.

Successively, in descending helotic order: Poverty: that of the outdoor

hawker of imitation jewellery, the dun for the recovery of bad and doubtful

debts, the poor rate and deputy cess collector. Mendicancy: that of the fraudulent

bankrupt with negligible assets paying 1/4 d in the £, sandwichman, distributor

of throwaways, nocturnal vagrant, insinuating sycophant, maimed sailor, blind

stripling, superannuated bailiff's man, marfeast, lickplate, spoilsport, pickthank,

eccentric public laughingstock seated on bench of public park under

discarded perforated umbrella. Destitution: the inmate of Old Man's House

(Royal Hospital), Kilmainham, the inmate of Simpson's Hospital for reduced

but respectable men permanently disabled by gout or want of sight. Nadir of

678

misery: the aged impotent disfranchised ratesupported moribund lunatic

pauper.

With which attendant indignities?

The unsympathetic indifference of previously amiable females, the contempt

of muscular males, the acceptance of fragments of bread, the simulated

ignorance of casual acquaintances, the latration of illegitimate unlicensed

vagabond dogs, the infantile discharge of decomposed vegetable missiles, worth

little or nothing, nothing or less than nothing.

By what could such a situation be precluded?

By decease (change of state), by departure (change of place).

Which preferably?

The latter, by the line of least resistance.

What considerations rendered it not entirely undesirable?

Constant cohabitation impeding mutual toleration of personal defects. The

habit of independent purchase increasingly cultivated. The necessity to

counteract by impermanent sojourn the permanence of arrest.

What considerations rendered it not irrational?

The parties concerned, uniting, had increased and multiplied, which being

done, offspring produced and educed to maturity, the parties, if not disunited

were obliged to reunite, for increase and multiplication which was absurd, to

form by reunion the original couple of uniting parties, which was impossible.

What considerations rendered it desirable?

The attractive character of certain localities in Ireland and abroad, as

represented in general geographical maps of polychrome design or in special

ordnance survey charts by employment of scale numerals and hachures.

In Ireland?

The cliffs of Moher, the windy wilds of Connemara, lough Neagh with

submerged petrified city, the Giant's Causeway, Fort Camden and Fort Carlisle,

the Golden Vale of Tiperrary, the islands of Aran, the pastures of royal Meath,

Brigid's elm in Kildare, the Queen's Island shipyard in Belfast, the Salmon

Leap, the lakes of Killarney.

679

Abroad?

Ceylon, (with spicegardens supplying tea to Thomas Kernan, agent for

Pulbrook, Robertson and Co, 2 Mincing Lane, London, E.C, 5 Dame Street,

Dublin), Jerusalem, tbe holy city (with mosque of Omar and gate of

Damascus, goal of aspiration), the straits of Gibraltar (the unique birthplace

of Marion Tweedy), the Parthenon (containing statues, nude Grecian

divinities) the Wall street money market (which controlled international

finance), the Plaza de Toros at La Linea, Spain (where O'Hara of the Camerons

had slain the bull), Niagara (over which no human being had passed with

impunity), the land of the Eskimos (eaters of soap), the forbidden country

of Thibet (from which no traveller returns), the bay of Naples (to see which

was to die), the Dead Sea.

Under what guidance, following what signs?

At sea, septentrional, by night the polestar, located at the point of

intersection of the right line from beta to alpha in Ursa Major produced and

divided externally at omega and the hypotenuse of the rightangled triangle

formed by the line alpha omega so produced and the line alpha delta of Ursa

Major. On land, meridional, a bispherical moon, reveated in imperfect varying

phases of lunation through the posterior interstice of the imperfectly occluded

skirt of a carnose negligent perambulating female, a pillar of the cloud by day.

What public advertisement would divulge the occultation of the departed?

£ 5 reward, lost, stolen or strayed from his residence 7 Eccles street,

missing gent about 40, answering to the name of Bloom Leopold (Poldy),

height 5 ft., 9 1/2 inches, full build, olive complexion, may have since grown

a beard, when last seen was wearing a black suit. Above sum will be paid for

information leading to his discovery.

What universal binomial denominations would be his as entity and

nonentity?

Assumed by any or known to none. Everyman or Noman.

What tributes his?

Honour and gifts of strangers, the friends of Everyman. A nymph immortal,

beauty, the bride of Noman.

680

Would the departed never nowhere nohow reappear?

Ever he would wander, selfcompelled, to the extreme limit of his cometary

orbit, beyond the fixed stars and variable suns and telescopic planets, astronomical

waifs and strays, to the extreme boundary of space, passing from land to land,

among peoples, amid events. Somewhere imperceptibly hea would her and

somehow reluctantly, suncompelled, obey the summons of recall. Whence,

disappearing from the constellation of the Northern Crown he would somehow

reappear reborn above delta in the constellation of Cassiopeia and after incalculable

eons of peregrination return an estranged avenger, a wreaker of justice on

malefactors, a dark crusader, a sleeper awakened, with financial resources (by

supposition) surpassing those of Rothschild or the silver king.

What would render such return irrational?

An unsatisfactory equation between an exodus and return in time through

reversible space and an exodus and return in space through irreversible time.

What play of forces, inducing inertia, rendered departure undesirable?

The lateness of the hour, rendering procrastinatory: the obscurity of the

night, rendering invisible the uncertainty of thoroughfares, rendering perilous

the necessity for repose, obviating movement: the proximity of an occupied bed,

obviating research: the anticipation of warmth (human) tempered with coolness

(linen) obviating desire and rendering desirable: the statue of Narcissus, sound

without echo, desired desire.

What advantages were possessed by an occupied, as distinct from an

unoccupied bed?

The removal of nocturnal solitude, the superior quality of human (mature

female) to inhuman (hotwaterjar) calefaction, the stimulation of matutinal

contact, the economy of mangling done on the premises in the case of trousers

accurately folded and placed lengthwise between the spring mattress (striped)

and the woollen mattress (biscuit section).

What past consecutive causes, before rising preapprehended, of accumulated

fatigue did Bloom, before rising, silently recapitulate?

The preparation of breakfast (burnt offering): intestinal congestion and

premeditative defecation (holy of holies): the bath (rite of John): the funeral

(rite of Samuel): the advertisement of Alexander Keyes (Urim and

681

Thummim): the unsubstantial lunch (rite of Melchisedek): the visit to

museum and national library (holy place): the bookhunt along Bedford row,

Merchants Arch, Wellington Quay (Simchath Torah): the music in the

Ormond Hotel (Shira Shirim): the altercation with a truculent troglodyte in

Bernard Kiernan's premises (holocaust): a blank period of time including a

cardrive, a visit to a house of mourning, a leavetaking (wilderness): the

eroticism produced by feminine exhibitionism (rite of Onan): the prolonged

delivery of Mrs Mina Purefoy (heave offering): the visit to the disorderly

house of Mrs Bella Cohen, 82 Tyrone street, lower, and subsequent brawl

and chance medley in Beaver street (Armageddon): nocturnal perambulation

to and from the cabman's shelter, Butt Bridge (atonement).

What selfimposed enigma did Bloom about to rise in order to go so as

to conclude lest he should not conclude involuntarily apprehend?

The cause of a brief sharp unforeseen heard loud lone crack emitted by the

insentient material of a strainveined timber table.

What selfinvolved enigma did Bloom risen, going, gathering multicoloured

multiform mutitudinous garments, voluntarily apprehending, not comprehend?

Who was M'Intosh?

What selfevident enigma pondered with desultory constancy during 30

years did Bloom now, having effected natural obscurity by the extinction

of artificial light, silently suddenly comprehend?

Where was Moses when the candle went out?

What imperfections in a perfect day did Bloom, walking, silently,

successively, enumerate?

A provisional failure to obtain renewal of an advertisement, to obtain a

certain quantity of tea from Thomas Kernan (agent for Pulbrook, Robertson

and C°, 5 Dame Street, Dublin, and 2 Mincing Lane, London E.C.), to certify

the presence or absence of posterior rectal orifice in the case of Hellenic female

divinities, to obtain admission (gratuitous or paid) to the performance of <i>Leah</i>

by Mrs Bandmann Palmer at the Gaiety Theatre, 46, 47, 48, 49 South King

street.

682

What impression of an absent face did Bloom, arrested, silently recall?

The face of her father, the late Major Brian Cooper Tweedy, Royal

Dublin Fusiliers, of Gibraltar and Rehoboth, Dolphin's Barn.

What recurrent impressions of the same were possible by hypothesis?

Retreating, at the terminus of the Great Northern Railway, Amiens street,

with constant uniform acceleration, along parallel lines meeting at infinity, if

produced: along parallel lines, reproduced from infinity, with constant

uniform retardation, at the terminus of the Great Nothern Railway Amiens

street, returning.

What miscellaneous effects of female personal wearing apparel were

perceived by him?

A pair of new inodorous halfsilk black ladies' hose, a pair of new

violet garters, a pair of outsize ladies' drawers of India mull, cut on generous

lines, redolent of opoponax, jessamine and Muratti's Turkish cigarettes and

containing a long bright steel safety pin, folded curvilinear, a camisole of batiste

with thin lace border, a accordion underskirt of blue silk moirette, all these

objects being disposed irregularly on the top of a rectangular trunk, quadruple

battened, having capped corners, with multicoloured labels, initialled on its

fore side in white lettering B.C.T. (Brian Cooper Tweedy).

What impersonal objects were perceived?

A commode, one leg fractured, totally covered by square cretonne cutting,

apple design, on which rested a lady's black straw hat. Orangekeyed ware,

bought of Henry Price, basket, fancy goods, chinaware and ironmongery

manufacturer, 21, 22, 23 Moore Street, disposed irregularly on the washstand and

floor, and consisting of basin, soapdish and brushtray (on the washstand,

together), pitcher and night article (on the floor, separate).

Bloom's acts?

He deposited the articles of clothing on a chair, removed his remaining articles

of clothing, took from beneath the bolster at the head of the bed a folded long

white nightshirt, inserted his head and arms into the proper apertures of the

nightshirt, removed a pillow from the head to the foot of the bed, prepared

the bedlinen accordingly and entered the bed.

683

How?

With circumspection, as invariably when entering an abode (his own or

not his own): with solicitude, the snakespiral springs of the mattress being old,

the brass quoits and pendent viper radii loose and tremulous under stress and

strain: prudently, as entering a lair or ambush of lust or adders: lightly, the

less to disturb: reverently, the bed of conception and of birth, of consummation

of marriage and of breach of marriage, of sleep and of death.

What did his limbs, when gradually extended, encounter?

New clean bedlinen, additional odours, the presence of a human form,

female, hers, the imprint of a human form, male, not his, some crumbs, some

flakes of potted meat, recooked, which he removed.

If he had smiled why would he have smiled?

To reflect that each one who enters imagines himself to be the first to enter

whereas he is always the last term of a preceding series even if the first term

of a succeeding one, each imagining himself to be first, last, only and alone

whereas, he is neither first nor last nor only nor alone in a series originating

in and repeated to infinity.

What preceding series?

Assuming Mulvey to be the first term of his series, Penrose, Bartell d'Arcy,

professor Goodwin, Julius Mastiansky, John Henry Menton, Father Bernard

Corrigan, a farmer at the Royal Dublin Society's Horse Show, Maggot O'Reilly,

Matthew Dillon, Valentine Blake Dillon (Lord Mayor of Dublin), Christopher

Callinan, Lenehan, an Italian organgrinder, an unknown gentleman in the

Gaiety Theatre, Benjamin Dollard, Simon Dedalus, Andrew (Pisser) Burke,

Joseph Cuffe, Wisdom Hely, Alderman John Hooper, Dr Francis Brady,

Father Sebastian of Mount Argus, a bootblack at the General Post Office,

Hugh E. (Blazes) Boylan and so each and so on to no last term.

What were his reflections concerning the last member of this series and late

occupant of the bed?

Reflections on his vigour (a bounder), corporal proportion (a billsticker),

commercial ability (a bester), impressionability (a boaster).

684

Why for the observer impressionability in addition to vigour, corporal

proportion and commercial ability?

Because he had observed with augmenting frequency in the preceding

members of the same series the same concupiscence, inflammably transmitted

first with alarm, then with understanding, then with desire, finally with

fatigue, with alternating symptoms of epicene comprehension and apprehension.

With what antagonistic sentiments were his subsequent reflections

affected?

Envy, jealousy, abnegation, equanimity.

Envy?

Of a bodily and mental male organism specially adapted for the

superincumbent posture of energetic human copulation and energetic piston

and cylinder movement necessary for the complete satisfaction of a constant

but not acute concupiscence resident in a bodily and mental female organism,

passive but not obtuse.

Jealousy?

Because a nature full and volatile in its free state, was alternately the

agent and reagent of attraction. Because attraction between agents and reagents

at all instants varied, with inverse proportion of increase and decrease, with

incessant circular extension and radial reentrance. Because the controlled

contemplation of the fluctuation of attraction produced, if desired, a fluctuation

of pleasure.

Abnegation?

In virtue of a) acquaintance initiated in September 1903 in the

establishment of George Mesias, merchant tailor and outfitter, 5 Eden Quay,

b) hospitality extended and received in kind, reciprocated and reappropriated

in person, c) comparative youth subject to impulses of ambition and

magnanimity, colleagual altruism and amorous egoism, d) extraracial attraction,

intraracial inhibition, supraracial prerogative, e) an imminent provincial musical

tour, common current expenses, net proceeds divided.

Equanimity?

As natural as any and every natural act of a nature expressed or

understood executed in natured nature by natural creatures in accordance with

685

his, her and their natured natures, of dissimilar similarity. As not as calamitous

as a cataclysmic annihilation of the planet in consequence of a collision with a

dark sun. As less reprehensible than theft, highway robbery, cruelty to children

and animals, obtaining money under false pretences, forgery, embezzlement,

misappropriation of public money, betrayal of public trust, malingering,

mayhem, corruption of minors, criminal libel, blackmail, contempt of court,

arson, treason, felony, mutiny on the high seas, trespass, burglary, jailbreaking,

practice of unnatural vice, desertion from armed forces in the field, perjury,

poaching, usury, intelligence with the king's enemies, impersonation, criminal

assault, manslaughter, wilful and premeditated murder. As not more abnormal

than all other altered processes of adaptation to altered conditions of existence,

resulting in a reciprocal equilibrium between the bodily organism and its

attendant circumstances, foods, beverages, acquired habits, indulged inclinations,

significant disease. As more than inevitable, irreparable.

Why more abnegation than jealousy, less envy than equanimity?

From outrage (matrimony) to outrage (adultery) there arose nought but

outrage (copulation) yet the matrimonial violator of the matrimonially

violated had not been outraged by the adulterous violator of the adulterously

violated.

What retribution, if any?

Assassination, never, as two wrongs did not make one right. Duel by

combat, no. Divorce, not now. Exposure by mechanical artifice (automatic

bed) or individual testimony (concealed ocular witnesses), not yet. Suit for

damages by legal influence or simulation of assault with evidence of injuries

sustained (selfinflicted), not impossibly. If any, positively, connivance,

introduction of emulation (material, a prosperous rival agency of publicity:

moral, a successful rival agent of intimacy), depreciation, alienation,

humiliation, separation protecting the one separated from the other, protecting

separator from both.

By what reflections did he, a conscious reactor against the void of

incertitude, justify to himself his sentiments?

The preordained frangibility of the hymen, the presupposed intangibility

of the thing in itself: the incongruity and disproportion between the

selfprolonging tension of the thing proposed to be done and the selfabbreviating

686

relaxation of the thing done: the fallaciously inferred debility of the female,

the muscularity of the male: the variations of ethical codes: the natural

grammatical transition by inversion involving no alteration of sense of an

aorist preterite proposition (parsed as masculine subject, monosyllabic onoma-

topœic transitive verb with direct feminine object) from the active voice into

its correlative aorist preterite proposition (parsed as feminine subject, auxiliary

verb and quasimonosyllabic onomatopœic past participle with complementary

masculine agent) in the passive voice: the continued product of seminators by

generation: the continual production of semen by distillation: the futility of

triumph or protest or vindication: the inanity of extolled virtue: the lethargy

of nescient matter: the apathy of the stars.

In what final satisfaction did these antagonistic sentiments and reflections

reduced to their simplest forms, converge?

Satisfaction at the ubiquity in eastern and western terrestrial hemispheres,

in all habitable lands and islands explored or unexplored (the land of the

midnight sun, the islands of the blessed, the isles of Greece, the land of

promise) of adipose posterior female hemispheres, redolent of milk and

honey and of excretory sanguine and seminal warmth, reminiscent of secular

families of curves of amplitude, insusceptible of moods of impression or of

contrarieties of expression, expressive of mute immutable mature animality.

The visible signs of antesatisfaction?

An approximate erection: a solicitous adversion: a gradual elevation: a

tentative revelation; a silent contemplation.

Then?

He kissed the plump mellow yellow smellow melons of her rump, on

each plump melonous hemisphere, in their mellow yellow furrow, with obscure

prolonged provocative melonsmellonous osculation.

The visible signs of postsatisfaction?

A silent contemplation: a tentative velation: a gradual abasement: a

solicitous aversion: a proximate erection.

What followed this silent action?

Somnolent invocation, less somnolent recognition, incipient excitation,

catechetical interrogation.

687

With what modifications did the narrator reply to this interrogation?

Negative: he omitted to mention the clandestine correspondence between

Martha Clifford and Henry Flower, the public altercation at, in and in the

vicinity of the licensed premises of Bernard Kiernan and C°, Limited, 8, 9 and

10 Little Britain street, the erotic provocation and response thereto caused by

the exhibitionism of Gertrude (Gerty), surname unknown. Positive: he

included mention of a performance by Mrs Bandmann Palmer of <i>Leah</i> at the

Gaiety Theatre, 46, 47, 48, 49 South King street, an invitation to supper at

Wynn's (Murphy's) Hotel 35, 36 and 37 Lower Abbey street, a volume of

peccaminous pornographical tendency entituled <i>Sweets of Sin,</i> anonymous,

author a gentlemen of fashion, a temporary concussion caused by a falsely

calculated movement in the course of a postcenal gymnastic display, the victim

(since completely recovered) being Stephen Dedalus, professor and author,

eldest surviving son of Simon Dedalus, of no fixed occupation, an aeronautical

feat executed by him (narrator) in the presence of a witness, the professor and

author aforesaid, with promptitude of decision and gymnastic flexibility.

Was the narration otherwise unaltered by modifications?

Absolutely.

Which event or person emerged as the salient point of his narration?

Stephen Dedalus, professor and author.

What limitations of activity and inhibitions of conjugal rights were

perceived by listener and narrator concerning themselves during the course of

this intermittent and increasingly more laconic narration?

By the listener a limitation of fertility inasmuch as marriage had been

celebrated 2 calendar months after the 18th anniversary of her birth (8

September 1870), viz. 8 October, and consummated on the same date with

female issue born 15 June 1889, having been anticipatorily consummated on

the 10 September of the same year and complete carnal intercourse, with

ejaculation of semen within the natural female organ, having last taken place

5 weeks previous, viz. 27 November 1893, to the birth on 29 December 1893

of second (and only male) issue, deceased 9 January 1895, aged 11 days, there

remained a period of 10 years, 5 months and 18 days during which carnal

intercourse had been incomplete, without ejaculation of semen within the

natural female organ. By the narrator a limitation of activity, mental and

688

corporal, inasmuch as complete mental intercourse between himself and the

listener had not taken place since the consummation of puberty, indicated by

catamenic hemorrhage, of the female issue of narrator and listener, 15

September 1903, there remained a period of 9 months and 1 day during which

in consequence of a preestablished natural comprehension in incomprehension

between the consummated females (listener and issue), complete corporal

liberty of action had been circumscribed.

How?

By various reiterated feminine interrogation concerning the masculine

destination whither, the place where, the time at which, the duration for

which, the object with which in the case of temporary absences, projected or

effected.

What moved visibly above the listener's and the narrator's invisible

thoughts?

The upcast reflection of a lamp and shade, an inconstant series of concentric

circles of varying gradations of light and shadow.

In what directions did listener and narrator lie?

Listener: S.E. by E.: Narrator N.W. by W.: on the 53rd parallel of

latitude, N. and 6th meridian of longitude, W.: at an angle of 45° to the

terrestrial equator.

In what state of rest or motion?

At rest relatively to themselves and to each other. In motion being each and

both carried westward, forward and rereward respectively, by the proper

perpetual motion of the earth through everchanging tracks of neverchanging

space.

In what posture?

Listener: reclined semilaterally, left, left hand under head, right leg

extended in a straight line and resting on left leg, flexed, in the attitude of

Gea-Tellus, fulfilled, recumbent, big with seed. Narrator: reclined laterally, left,

with right and left legs flexed, the indexfinger and thumb of the right hand resting

on the bridge of the nose, in the attitude depicted on a snapshot photograph

made by Percy Apjohn, the childman weary, the manchild in the womb.

689

Womb? Weary?

He rests. He has travelled.

With?

Sinbad the Sailor and Tinbad the Tailor and Jinbad the Jailer and

Whinbad the Whaler and Ninbad the Nailer and Finbad the Failer and Binbad

the Bailer and Pinbad the Pailer and Minbad the Mailer and Hinbad the Hailer

and Rinbad the Railer and Dinbad the Kailer and Vinbad the Quailer and

Linbad the Yailer and Xinbad the Phthailer.

When?

Going to dark bed there was a square round Sinbad the Sailor roc's auk's

eggin the night of the bed of all the auks of the rocs of Darkinbad the

Brightdayler.

Where?

●